



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Pfarrgemeinde – Parrocchia



Recyclinghof – Centro di riciclaggio

Gemeinderatssitzung



Der Gemeinderat genehmigte auf seiner Sitzung vom Dezember den Haushaltsvoranschlag für das laufende Jahr und das Jahresprogramm der Investitionen.

Das Gesamtbudget beläuft sich auf 10,06 Millionen Euro. Davon betragen die Einnahmen aus Steuern 1,5 Mio. Euro, laufende Zuweisungen 1,6 Mio. Euro, außersteuerliche Einnahmen 1,5 Mio. Euro, Einnahmen auf Kapitalkonto 1,8 Mio. Euro sowie die Aufnahmen von Darlehen 1,6 Mio. Euro. 2,7 Mio. Euro stehen für Investitionen bereit.

Der Rechnungsprüfer Karl Florian erläuterte die Eckdaten des laufenden Teiles des Haushaltsvoranschlags und sprach diesem sein positives Gutachten aus.

Bürgermeister Martin Feichter wies auf die Schwerpunkte des Investitionsprogrammes im heurigen Jahr hin. Der Rat genehmigte weiter je eine Vereinbarung mit den Gemeinden Montan und Altrei betreffend die Führung der Kindertagesstätte Auer. Der Gemeinde Montan werden im laufenden Schuljahr 1.200 und der Gemeinde Altrei 600 Betreuungsstunden zugestanden.

Gutgeheißen wurde der Haushaltsvoranschlag der Freiwilligen Feuerwehr, der sich in den Einnahmen und Ausgaben in Höhe von 61.100 Euro deckt. „Ein großer Dank gilt den Wehrmännern der Freiwilligen Feuerwehr für ihren Einsatz“, sagte Bürgermeister Martin Feichter.

Genehmigt wurde ebenfalls die Vereinbarung, mit welcher der Amateursportclub mit der Führung der Fußballplätze, der Umkleidekabinen, des Schießstandes und des Tischtennisraumes samt Nebenräumen für weitere zwei Jahre betraut wurde.

Marktgemeinde Auer

Einwohnerstand zum 31.12.2020

Comune di Ora

Situazione della popolazione residente 31.12.2020

	Männer maschi 2020	(2019)	Frauen femmine 2020	(2019)	Insgesamt totale 2020	(2019)
Geburten - nascite	32	31	21	18	53	49
Todesfälle - decessi	21	11	30	17	51	28
Einwanderungen - iscrizioni	70	107	82	95	152	202
Abwanderungen - cancellazioni	73	78	74	90	147	168

Eheschließungen in Auer - matrimoni celebrati in Ora

	2020	2019
kirchliche Trauungen - matrimoni ecclesiastici	1	5
Ziviltrauungen - matrimoni civili	12	14
Trauungen insgesamt - totale matrimoni	13	19

Bevölkerungsstand - situazione della popolazione

	31.12.2020	31.12.2019
Männer - maschi	1.910	1.902
Frauen - femmine	1.977	1.978
insgesamt - totale	3.887	3.880

Familienanzahl am 31.12.2020 numero delle famiglie il 31.12.20	Familienanzahl am 31.12.2019 numero delle famiglie il 31.12.2019
1.653	1.657

ARTIKEL,

Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden:
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI,

commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail:
notiziario@comune.ora.bz.it

Seduta del consiglio comunale



Nel corso della seduta di dicembre, il consiglio comunale ha approvato il preventivo di bilancio per l'anno corrente e il programma annuale di investimenti.

Il budget complessivo ammonta a 10,06 milioni di Euro. Di questi, 1,5 milioni di Euro provengono dai proventi delle imposte, 1,6 milioni da stanziamenti in corso, 1,5 milioni da proventi non imponibili, 1,8 da proventi di capitali e 1,6 milioni dall'assunzione di prestiti. 2,7 milioni di Euro sono pronti per essere investiti.

Il revisore dei conti Karl Florian ha mostrato i punti chiave dell'attuale preventivo di bilancio e ha espresso il proprio parere positivo.

Il Sindaco Martin Feichter ha quindi illustrato le priorità del programma di investimenti per l'anno corrente. Il consiglio ha approvato un accordo con i comuni di Montagna e Anterivo per la gestione degli asili nido di Ora. Al comune di Montagna sono state messe a disposizione 1.200 ore di assistenza nell'anno in corso, mentre a quello di Anterivo 600 ore. È stata inoltre approvata la stima del preventivo di spesa per i vigili del fuoco volontari, che tra entrate e spese ammonta a 61.000 euro. "Ai corpi dei pompieri e dei vigili del fuoco volontari va un grande ringraziamento per il loro impegno", ha detto il Sindaco Martin Feichter.

Prorogata per altri due anni anche la convenzione con lo Sportclub dilettantistico per la gestione dei campi da calcio, degli spogliatoi, del poligono di tiro, delle sale da tennis tavolo e strutture attigue.

Investitionsplan 2021 | Piano degli investimenti 2021

	Insgesamt - totale
Unbewegliche Vermögensgüter - Ankauf, Bau, außerordentliche Instandhaltung Patrimonio immobiliare - Acquisto, costruzione, manutenzione straordinaria	20.000,00 €
Unbewegliche Vermögensgüter - Sanierung des ehemaligen Fleimstaler Bahnhofgebäudes Patrimonio immobiliare - Risanamento dell'ex edificio della stazione ferroviaria	870.000,00 €
Unbewegliche Vermögensgüter - Planung Sanierung des ehemaligen Fleimstaler Bahnhofgebäudes Patrimonio immobiliare - Progettazione risanamento dell'ex edificio della stazione ferroviaria	100.000,00 €
Allgemeine Verwaltung - Ankauf Einrichtung, Maschinen, Geräte für Gemeindeämter Amministrazione generale - Acquisto attrezzature, macchine, mobili per uffici comunali	5.000,00 €
Deutscher Kindergarten - Bau und außerordentliche Instandhaltung Asilo tedesco - Costruzione e manutenzione straordinaria	5.000,00 €
Deutscher Kindergarten - Erweiterung des dt. Kindergartengebäudes (Spielplatz) Scuola materna tedesca-Ampliamento della scuola materna in lingua tedesca (parco giochi)	15.000,00 €
Italienischer Kindergarten - Bau und außerordentliche Instandhaltung Scuola materna italiana - Costruzione e manutenzione straordinaria	5.000,00 €
Grundschule - Bau und außerordentliche Instandhaltung Scuola elementare - Costruzione e manutenzione straordinaria	5.000,00 €
Sport - Außerordentliche Instandhaltung Sportanlagen Sport - manutenzione straordinaria di impianti sportivi	20.000,00 €
Sport - Sanierung Dach Tennishalle Sport - Risanamento tetto palestra da tennis	60.000,00 €
Schwimmbad - Austausch Filter und Instandhaltung Kinderbecken Piscina - Ricambio filtro e manutenzione piscina per i bambini	80.000,00 €
Sport - Machbarkeitsstudie Gesamtprojekt Schwarzenbach Sport - Studio di fattibilità progetto complessivo zona Schwarzenbach	30.000,00 €
Tourismus - Vermessung Schluchtenweg in Zone Schwarzenbach Turismo - Misurazione del sentiero della Gola nella zona Schwarzenbach	12.000,00 €
Urbanistica - Breitband-Verlegung Glasfaser-Projektierung 2. Baulos Urbanistik - Banda larga-Posa fibra ottica-Progettazione 2. lotto	50.000,00 €
Müll-Machbarkeitsstudie neuer Recyclinghof Rifiuti-Studio di fattibilità nuovo centro di riciclaggio	15.000,00 €
Wasserversorgung - Bau- und außerordentliche Instandhaltung Rete idrica - Costruzione e manutenzione straordinaria	10.000,00 €
Wasserversorgung - Ersetzung Trinkwasserleitung Glen-Auer-St. Daniel Rete Idrica - Sostituzione acquedotto Gleno-Ora-San Daniele	1.025.000,00 €
Wasserversorgung - Projektierung Trinkwasserleitung in Alte Landstraße und Lahnweg Rete idrica - Progettazione acquedotto nella via Vecchia e via Lahn	50.000,00 €
Abwasserversorgung - Bau und außerordentliche Instandhaltung Fognatura - Costruzione e manutenzione straordinaria	10.000,00 €
Straßenwesen - Bau, Erweiterung, außerordentliche Instandhaltung von Straßen und Plätzen Viabilità - Costruzione, ampliamento manutenzione straordinaria di strade e piazze	40.000,00 €
Straßenwesen - Einrichtung für Straßen und Plätze (H.-Lona-Platz) Viabilità - Arredo urbano per strade e piazze (Piazza H. Lona)	20.000,00 €
Straßenwesen - Investitionsbeitrag an das Bonifizierungskonsortium Viabilità - Contributo agli investimenti al Consorzio di Bonifica	15.000,00 €
Straßenwesen - Verkehrsstudie – Aufträge an Freiberufler Viabilità - Studio sul traffico – Incarico professionale	30.000,00 €
Straßenwesen - Planung Parkplatz ehem. IP-Malfer Viabilità - Progettazione parcheggio ex IP-Malfer	15.000,00 €
Öffentliche Beleuchtung - Bau und außerordentliche Instandhaltung Illuminazione Pubblica - Costruzione e manutenzione straordinaria	30.000,00 €
Grünanlagen - Bau und außerordentliche Instandhaltung Parchi e giardini - Costruzione e manutenzione straordinaria	10.000,00 €
Zivilschutz - Errichtung Hubschrauberlandeplatz Protezione civile - Costruzione pista di atterraggio per elicotteri	50.000,00 €
Zivilschutz - Machbarkeitsstudie für Realisierung Schutzwalles oberhalb GGB Süd-Ost (Lahn) Protezione civile - Studio di fattibilità realizzazione parete protettiva sopra ZIP sud-est (Lahn)	20.000,00 €
KITA - Einrichtungen Microstruttura - arredamento	10.000,00 €
Kinderfürsorge - Außerordentliche Instandhaltung Spielplätze Infanzia - Manutenzione ordinaria parchi gioco	5.000,00 €
Senioren- Erneuerung Dach Marienheim-Alter Trakt Anziani- Rinnovo tetto Marienheim-Vecchio tratto	100.000,00 €
Senioren- Planung Instandhaltungsarbeiten beim Marienheim-Alter Trakt Anziani- Progettazione lavori di manutenzione presso il Marienheim-Vecchio tratto	20.000,00 €
Friedhof- Bau und außerordentliche Instandhaltung von unbeweglichen Gütern Cimitero- Costruzione manutenzione straordinaria di beni immobili	5.000,00 €
	2.757.000,00 €

Gutscheine für Lebensmittel



Die Lebensmittelgutscheine für besondere Notsituationen aufgrund der Covid-19 Krise können wieder in der Gemeinde beantragt werden.

Die Einkaufsgutscheine können von Personen beantragt werden, die in der Gemeinde Auer ansässig sind und sich derzeit aufgrund der Aussetzung der Handels-, Handwerks-, der industriellen oder der freiberuflichen Tätigkeiten, sowie der Aussetzung des abhängigen

Arbeitsverhältnisses in ernsten finanziellen Engpässen befinden.

Die Einkaufsgutscheine werden im Verhältnis zu der Anzahl der Familienmitglieder zuerkannt. Unter anderem gelten folgende Voraussetzungen:

- dass das Nettoeinkommen im letzten Monat nicht mehr als
 - 500 Euro bei Familien mit einer Personen
 - 650 Euro bei Familien mit zwei Personen
 - 840 Euro bei Familien mit drei Personen

- 1.000 Euro bei Familien mit vier oder mehr Personen ausmacht.
- dass die finanziellen Ressourcen (Bank-/Postsaldo und sonstige Ersparnisse) der gesamten Familie – zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Ansuchens – weniger als 5.000 Euro ausmachen.

Das Formular für das Ansuchen kann von der Homepage der Gemeinde heruntergeladen werden.

Buoni per generi alimentari

In Comune è nuovamente possibile richiedere i buoni per generi alimentari stanziati per le situazioni di emergenza dovute alla crisi da Covid-19.

I buoni spesa possono essere richiesti da persone residenti nel comune di Ora che attualmente si trovano in gravi difficoltà finanziarie causate dalla sospensione delle proprie attività commerciali, artigianali, industriali o di

libero professionista, nonché per la sospensione del rapporto di lavoro subordinato.

I buoni per generi alimentari vengono assegnati in proporzione al numero di membri del nucleo familiare. Tra le altre cose, si applicano anche i seguenti requisiti:

- che il reddito netto percepito nell'ultimo mese non superi l'importo di
 - 500 euro per famiglie con una persona
 - 650 euro per famiglie con due persone

- 840 euro per famiglie con tre persone
- 1.000 euro per famiglie con quattro o più persone.
- che le disponibilità finanziarie (saldo bancario/postale e altri risparmi) di tutto il nucleo familiare - alla data di sottoscrizione della richiesta - siano inferiori a 5.000 euro.

Il modulo per la richiesta può essere scaricato dalla Homepage del Comune.

Wartehäuschen aufgestellt

An der Bushaltestelle im Gewerbegebiet Nord wurde kürzlich ein Wartehäuschen aufgestellt. Dies ermöglicht den Benutzern öffentlicher Verkehrsmittel ein angenehmeres Warten auf den Bus. Gerade bei schlechtem Wetter bietet es angenehmen Wetterschutz.

Allestimento pensilina

È stata recentemente allestita una pensilina presso la fermata del bus nella Zona Industriale Nord. Questa consentirà agli utenti del servizio pubblico di attendere più comodamente l'arrivo dell'autobus, e offrirà anche riparo dalle intemperie in caso di maltempo.



Neues Wartehäuschen an der Bushaltestelle Gewerbegebiet Nord

Maresciallo Scaccia trat in den Ruhestand

Nach 31 Dienstjahren ist Maresciallo Angelo Scaccia in den Ruhestand getreten.

Von 1989 bis 2020 leitete der allseits beliebte Oberstabsfeldwebel die Carabinieri-Kaserne in Auer. Bürgermeister Martin Feichter und Feuerwehrkommandant Dietmar Stedile hatten sich an seinem letzten Arbeitstag in der Kaserne eingefunden, um Scaccia zu verabschieden. Die provvisorische Nachfolge hat Maresciallo Alberto Coletta angetreten.

„Wir bedanken uns bei Herrn Angelo Scaccia für die sehr gute und langjährige Zusammenarbeit. Scaccia hat seinen Beruf stets zum Wohle der Aurer Bevölkerung ausgeübt, dafür gebührt ihm ein großes Vergelt's Gott. Wir wünschen ihm für seinen weiteren Lebensweg alles Gute.“, so Feichter. Feichter überreichte einige Flaschen Aurer Qualitätswein.



v.l.n.r. Bürgermeister Martin Feichter, Maresciallo Angelo Scaccia, Feuerwehrkommandant Dietmar Stedile

Maresciallo Scaccia è andato in pensione

Dopo 31 anni di servizio, il Maresciallo Angelo Scaccia è andato in pensione.

Dal 1989 al 2020 ha ricoperto con successo il ruolo di maresciallo capo della caserma dei Carabinieri di Ora. Il Sindaco Martin Feichter e il Comandante dei vigili del fuoco Dietmar Stedile si sono recati in caserma per salutare Scaccia nel suo ultimo giorno di lavoro. Il Maresciallo Alberto Coletta è stato nominato quale successore provvisorio. „Ringraziamo il Sig. Angelo Scaccia per la lunga e proficua collaborazione in tutti questi anni. Scaccia ha sempre tenuto fede al proprio incarico a beneficio della comunità di Ora, e per questo gli siamo grati. Gli auguriamo tutto il meglio per il futuro.“, così Feichter, che gli ha voluto donare alcune bottiglie di vino di qualità di Ora.



d.s.a.d. Maresciallo Angelo Scaccia, Sindaco Martin Feichter e Maresciallo Alberto Coletta

**WINTERSCHLUSSVERKAUF
VENDITA DI FINE STAGIONE**

by

MODEZEN
d. Zen Tiziana

**Halber Preis – Metà Prezzo
- 50%**

Auer - Ora, Hauptplatz 29 Piazza Principale
Tel. 388 57 44 399

GEBURTSTAGE

*„Die schönsten Stunden
im Leben sind die, in denen
wir nicht alleine sind.“*

**Myrtha Bazzanella 12.02.
Ilse Zelger 18.02.
Paula Mitterstätter 27.02.
Margareth Dibiasi 27.02.
Helene Thaler 28.02.
Anna Ausserhofer 28.02.**

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer



Gemeindeausschuss

November/Dezember 2020

Studio Helmuth des Pollo Jürgen - Auftragserteilung für die Lieferung von **Hundekotbeuteln**: 1.095,93 €

Rewi Bau KG: Auftragserteilung für die Durchführung der Erdbewegungsarbeiten für die Errichtung von 12 Laufmeter der **Weißwasserleitung bei der Nordausfahrt**: 4.127,82 €

Tecnodoor Sas di Coper Damiano & C.: Auftragserteilung für den Austausch des Kugellagers beim **Tor in der Tiefgarage** bei der Grundschule: 818,62 €

Führung der **Kompostieranlage St. Florian** im Gemeindegebiet von Neumarkt - Anzahlung zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland für das Jahr 2020: 11.000,00 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Anzahlung Jahr 2020 für die **Schadstoffsammlung**: 3.660,00 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Akontozahlung für das **Einsammeln von Altöl** für das Jahr 2020: 1.650,00 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland - **Restmüllsammeldienst** - Anzahlung für das Jahr 2020: 31.240,00 €

Powerstore Computers aus Auer - Auftragserteilung zur Lieferung eines **Laptops für die Gemeindeämter**: 799,00 €

BFA GmbH: Auftragserteilung für die **Reparatur der Heizungssteuerung** bei der Sportanlage Schwarzenbach: 3.100,02 €

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftragserteilung für den Ankauf einer **Augendusche bei der Kühlanlage** beim Eislaufplatz Schwarzenbach: 1.811,70 €

Porphyrr Paoli aus Auer - Auftrag für die Durchführung von dringenden Sanierungs- und Si-

cherungsarbeiten an der **Zugangstreppe zum unteren Friedhof**: 6.710,00 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Genossenschaft Emporium - Verschiedene **Ankäufe für den Schutz der Gesundheit der öffentlichen Angestellten** und für Initiativen im öffentlichen Interesse: 1.032,50 €

Firma Cittadini dell'ordine AG - Durchführung des Öffnungs- und Schließungsdienstes des **Bahnhofsgebäudes**: 1.903,20

Ernennung des Rechtsanwaltes Dr. Lorenz Ebner aus Bozen, als Rechtsvertreter der Marktgemeinde Auer im Streitverfahren Gemeinde Auer / Parisi Luciano und Montel Antonia Maria – außergerichtliche Phase: 3.861,41 €

Studio Plan Team GmbH - Auffangbecken im Gewerbegebiet Nord - Auftragserteilung mittels Direktauftrag für freiberufliche Leistungen in Bezug auf den **Ausbau der bestehenden Zufahrtsstraße zum Auffangbecken**: 6.724,64 €

Ing. Helmuth Ambach: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Abnahme der statischen Strukturen betreffend die Neuerrichtung eines **Trainingsfußballplatzes in Kunstrasen und einer Laufbahn** in der Sportzone Schwarzenbach: 797,09 €

Zuweisung des Schülerbeitrages an das „**Istituto Salesiano Maria Ausiliatrice - Rainerum Salesiani Don Bosco**“ für einen in Auer ansässigen Schüler, welcher im Schuljahr 2020/2021 die dortige Mittelschule besucht: 55,00 €

Gemeinde Branzoll - Beteiligung der Gemeinde Auer an den **Betriebskosten der Grundschule** für den Zeitraum 2019/2020: 300,00 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Landesweiter Antigen-Schnelltest vom 20. bis 22. November 2020 - Aufträge an die Firmen VERTICAL-LIFE GMBH für die Bereitstellung einer **Software**

für die Slot-Reservierungen und Check-in für COVID-19 Schnelltests: 1.012,60 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Landesweiter Antigen-Schnelltest vom 20. bis 22. November 2020 - Aufträge an verschiedene Firmen für die **Bereitstellung der notwendigen Materialien für die Mitteilungen an die Aurer Bevölkerung**: 1.363,96 €

Firma Pedacta GmbH aus Lana - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von **Klebefolien und Etiketten für die Bibliothek**: 524,89 €

Firma Franzelin Hermann aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von **Medien für die öffentliche Bibliothek Auer**: 770,00 €

Econ GmbH aus Bruneck: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Abfassung der MUD-Erklärungen** für das Jahr 2021 für den Recyclinghof Auer und der Gemeinde Auer: 829,60 €

Lea Security aus Auer - Auftragserteilung für die Verlegung der **WLAN-Zugangspunkte für die Musikschule „Sepp Thaler“** in Auer: 1.538,00 €

ECOTEC SOLUTIONS GMBH aus Lana - Direktauftrag zur Lieferung von **Müllbehältern**: 5.307,00 €

Firma Greenplan aus Auer - Auftragserteilung für das Fällen, den Transport und das **Aufstellen des Christbaumes** am Hauptplatz: 829,60 €

Artis Soc. coop. - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Weiterführung des Projektes „Mit Literatur in die neue Woche: Literaturreise Auer“ im Jahre 2021 in der **deutschen öffentlichen Bibliothek**: 902,80 €

Genehmigung und Auszahlung des außerordentlichen Beitrages an den Verschönerungsverein Auer für die **Anbringung von Tafeln an**

Baudenkmalern in der Gemeinde Auer: 2.000,00 €

P.I. Andrea Cavaliere: Auftragserteilung für technische Leistungen in Bezug auf den Neubau bzw. die **Erneuerung der öffentlichen Beleuchtungsanlage** in einem Abschnitt in der Sportzone Schwarzenbach: 11.845,07 €

Ing. Oswald Holzner des Studios Holzner & Bertagnoli Engineering GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase der Arbeiten betreffend den **Neubau bzw. die Erneuerung der öffentlichen Beleuchtungsanlage** in einem Abschnitt in der Sportzone Schwarzenbach: 5.431,96 €

Heinz Moritz - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage der Sanitärartikel für die **Toiletten bei den Tribünen des Sportplatzes**: 744,20 €

Firma Emotion Events aus Auer - Zubereitung der **Mittagsessen für die italienischen und deutschen Grundschüler** aufgrund der Abwesenheit des Kochs bis zum 20.12.2020: 4.700,00 €

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftrag für die dringenden Reparaturarbeiten bei der **Kältetechnik/Ammoniaktank des Eislaufplatzes**: 17.990,12 €

Ing. Christian Kaswalder: Auftragserteilung für die Ausarbeitung eines Schätzungsgutachtens zur **Ermittlung der Werte in Bezug auf den Grundtausch**, die Auferlegung von Dienstbarkeiten und die zeitweilige Besetzung betreffend die Errichtung des Auffangbeckens im Gewerbegebiet Nord, oberhalb des Betriebes Röchling: 1.268,80 €

Genehmigung und Auszahlung des außerordentlichen Beitrages an den **Jugenddienst Unterland** für die Jungbürgerfeier 2020: 700,00 €

Auftragserteilung für **Abonnements von Zeitschriften und Zeitungen** sowie Einzahlung des Mitgliedsbeitrages zugunsten des Bibliotheksverbandes Südtirol für die öffentliche deutsche Bibliothek - Jahr 2021: 369,20 €

In-House Gesellschaft ECO-CENTER AG - Einheitliches **Abwasserreinigungs- und Kanal-**

dienstes - Genehmigung der Kosten betreffend das 4. Trimester 2020 - Liquidierung Rechnung: 49.076,31 €

Gewährung eines außerordentlichen Beitrages zugunsten des **Vereins Wein & Kultur Auer** für den Publikation des Buches „Die Autochthone Rebsorte Lagrein in Südtirol“ – Spesenverpflichtung: 3.000,00 €

Gewährung eines Investitionsbeitrages zugunsten der Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus in Auer für **Grabungsarbeiten in der St. Peterskirche** zur Feststellung der genauen Datierung der Kirche – Spesenverpflichtung: 20.000,00 €

Gewährung eines außerordentlichen Beitrages zugunsten des **Vereins A.S.D. Aurora Dance** für den Ankauf eines Spiegels – Spesenverpflichtung: 500,00 €

Gewährung eines außerordentlichen Beitrages zugunsten der Südtiroler Vinzenzgemeinschaft Onlus - Vinzenzkonferenz zum Hl. Geist Auer für die **Unterstützung der Flüchtlinge und Asylbewerber** aufgrund von COVID-19 – Spesenverpflichtung: 3.300,00 €



IHR PARTNER RUND UMS AUTO IN TRAMIN

Verkauf & Service // Reparaturen aller Marken
Hauptuntersuchungen // Einbau von Gasanlagen

AUF INS CAMPING ABENTEUER

Eine Reise mit unserem **Ford Nugget**, voll ausgestattet mit **4 Schlafplätzen, Küche und Außendusche** macht einen Urlaub zu einem unvergesslichen Erlebnis.

Mit der **Anhängerkupplung** kann man Fahrräder oder kleine Anhänger problemlos transportieren.



Autopichler d. Norbert Pichler OHG // Bahnhofstrasse, 2 // 39040 Tramin (BZ) // Tel. 0471 861 131 // info@autopichler.com // www.autopichler.com

Lieferung und Montage der **Serienmöbel für die deutsche und italienische Grundschule** - Genehmigung des Ausführungsprojektes, erstellt von Arch. Loris Alberghini sowie Festlegung des Vergabeverfahrens: 139.941,17 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der Kleinkindertagesstätte in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum September/Oktober 2020 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnungen: 22.929,08 €

Gewährung eines Investitionsbeitrages zugunsten des Amateursportclubs Auer Raiffeisen für die Montage eines **neuen Ballfangzaunes bei den Tennisplätzen** im Sport- und Erholungsgebiet Schwarzenbach – Spesenverpflichtung: 7.700,00 €

Auftragserteilung an die Firma Amonn Office GmbH aus Bozen für die **Instandhaltung der Frankiermaschine** für das Protokollamt für den Zeitraum 2021-2022: 292,80 €

Gewährung eines Investitionsbeitrages zugunsten der Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus in Auer für **Malerarbeiten in verschiedenen Räumlichkeiten des Widums** – Spesenverpflichtung: 2.000,00 €

Auszahlung der **Anwesenheitsentschädigungen** an die Ratsmitglieder vom 19.12.2019 bis zum 30.11.2020: 4.622,10 €

Repräsentationsausgaben - Ausgaben für die **Anerkennung an ehrenamtliche Mitarbeiter** für das Jahr 2020: 500,00 €

Gewährung eines Investitionsbeitrages zugunsten des Jugend-Kultur-Zentrums Neu-

markt für die Erweiterung, Anpassung und **Modernisierung des Skateparks von Auer** – Spesenverpflichtung: 20.000,00 €

Kindertagesstätte - Übernahme der Kosten für den Besuch seitens eines Kindes aus Auer der **Kindertagesstätte „Arcobaleno“** aus Bozen für den Zeitraum 01.01.2021 - 31.08.2021: 3.289,60 €

Rauchbau GmbH: **Neubau der Abwasser-Pumpstation** in der Gewerbezone „Plattl“ - Genehmigung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes: 6.443,64 €

Open Software GmbH - Auftragserteilung für die **Wartung des Polcityprogrammes** und für den Zugang Cloud, die Verarbeitung, Druck, und Versand der Vorhaltungsprotokolle - Ausgabenverpflichtung für die Rückvergütung der Postspesen für das Jahr 2021: 2.986,60 €

Auszahlung der **Anwesenheitsentschädigungen** an die Mitglieder der Gemeindebaukommission vom 12.12.2019 bis zum 10.12.2020: 1.497,30 €

Genehmigung des Ausführungsprojektes für die Neuerrichtung der **Flutlichtanlage für den Trainingsfußballplatz** in Kunstrasen in der Sportzone Schwarzenbach, ausgearbeitet von P.I. Thomas Meraner sowie Festlegung des Vergabeverfahrens: 30.800,00 €

Firma Pro Fire GmbH/Srl aus Kaltern - Auftragserteilung für die Lieferung von **Einsatzuniformen für die freiwillige Feuerwehr** von Auer: 11.755,74 €

Firma Foppa Rescue Equipment GmbH/Srl aus Leifers - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Lieferung von PSA (Persönliche Schutzausrüstung) für die freiwillige Feuerwehr** von Auer: 47.827,29 €

Mott Segnaletica Snc. - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage von **Leuchtschildern bei Fussgängerübergängen**: 16.897,00 €

Anci Digitale - Zugang zur Datenbank ACI PRA (Datenabfrage) - Erneuerung des Abonnements und Genehmigung der Spesen für das Jahr 2021: 1.474,10 €

Realisierung des **Auffangbeckens im Gewerbegebiet Nord** - Auszahlung der Entschädigung für die zeitweilige Besetzung der Gp. 828/1 und 1267/9, K.G. Auer zugunsten von Luciano Parisi und Antonia Montel: 4.573,80 €

Firma Italkali AG - Auftragserteilung für die Lieferung von **Natriumchlorid in Säcken** für den Straßendienst: 3.416,00 €

Geom. Maierhofer Matthias - Auftragserteilung für die Errichtung von armierten Betonsokkeln für die Beleuchtung an drei **Fußgängerübergängen in der Fleimstalerstraße und in der Bahnhofstraße**: 6.240,30 €

Abram Robert aus Auer - Auftragserteilung für außerordentliche Reparaturarbeiten am **Mehrzweckfahrzeug LADOG**: 2.074,00 €

Giunta Comunale

Novembre/Dicembre 2020

Studio Helmut di Pollo Jürgen - incarico per la **fornitura di sacchetti** per la raccolta degli escrementi di cani: 1.095,93 €

Rewi Bau Sas: incarico per lavori di movimen-

to terra per la realizzazione di 12 metri lineari della **condotta delle acque bianche** all'uscita nord: 4.127,82 €

TecnoDoor Sas: incarico per la sostituzione del cuscinetto a sfera al **cancello del parcheggio sotterraneo** presso la scuola elementare: 818,62 €

Gestione dell'**impianto di compostaggio San Floriano** nel Comune di Eina - Pagamento a favore della Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina quale acconto per l'anno 2020: 11.000,00 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Acconto importo per l'anno 2020

per la raccolta e lo **smaltimento delle sostanze tossiche**: 3.660,00 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Pagamento acconto per la **raccolta di olii usati** per l'anno 2020: 1.650,00 €

Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina - Servizio **raccolta rifiuti solidi urbani** - acconto per l'anno 2020: 31.240,00 €

Powerstore Computers di Ora - Incarico per la fornitura di un **laptop per gli uffici comunali**: 799,00 €

BFA Srl: incarico per la riparazione del **sistema di controllo del riscaldamento** dell'impianto sportivo "Schwarzenbach": 3.100,02 €

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: incarico per l'acquisto di una **doccia oculare per l'impianto di raffreddamento** presso la pista di pattinaggio Schwarzenbach: 1.811,70 €

Porphyr Paoli di Ora - Incarico per urgenti lavori di messa in sicurezza della **scalinata di accesso al cimitero inferiore**: 6.710,00 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - Cooperativa Emporium - Diversi **acquisti a tutela della salute dei dipendenti comunali** e per iniziative di interesse pubblico: 1.032,50 €

Ditta Cittadini dell'ordine SpA - Servizio di apertura e chiusura dell'**edificio ferroviario**: 1.903,20 €

Nomina a difensore del Comune di Ora dell'avvocato dott. Lorenz Ebner di Bolzano, quale difensore degli interessi del Comune di Ora nella causa Comune di Ora / Parisi Luciano e Montel Antonia Maria - fase extragiudiziale: 3.861,41 €

Studio Plan Team Srl - Bacino di raccolta nella zona produttiva nord - affidamento mediante incarico diretto per prestazioni professionali inerente **l'ampliamento dell'esistente strada d'accesso al bacino di raccolta**: 6.724,64 €

Ing. Helmuth Ambach: incarico mediante affidamento diretto per il collaudo delle strutture statiche riguardante la nuova costruzione

di un **campo da calcio per allenamento** in erba artificiale e di una **pista da corsa nella zona sportiva "Schwarzenbach"**: 797,09 €

Concessione del contributo all'**Istituto Salesiano Maria Ausiliatrice - Rainerum Salesiani** Don Bosco per un alunno residente a Ora che nell'anno scolastico 2020/2021 frequenta la scuola media presso questo istituto: 55,00 €

Comune di Bronzolo - Compartecipazione del Comune di Ora ai **costi di gestione della scuola primaria** per il periodo 2019/20: 300,00 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - Test antigenici a livello provinciale dal 20 al 22 novembre 2020. Incarico alla ditta VERTICAL-LIFE SRL per la fornitura di un **software per prenotazioni online e check-in per COVID-19 test rapido**: 1.012,60 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - Test antigenici a livello provinciale dal 20 al 22 novembre 2020. Incarico a diverse ditte per la **fornitura di materiale necessario per le comunicazioni ai cittadini di Ora**: 1.363,96 €

Ditta Pedacta Srl di Lana - incarico per la fornitura di **pellicole adesive ed etichette per la biblioteca**: 524,89 €

Ditta Franzelin Hermann di Ora - incarico per la fornitura di **media per la biblioteca pubblica di Ora**: 770,00 €

Econ srl di Brunico: incarico per la **redazione delle dichiarazioni Mud** per l'anno 2021 del centro di riciclaggio e del Comune di Ora: 829,60 €

Lea Security di Ora - Affidamento dei punti di accesso per la **rete WLAN per la scuola di musica "Sepp Thaler"** di Ora: 1.538,00 €

ECOTEC SOLUTIONS SRL di Lana - incarico diretto della fornitura di **contenitori per rifiuti**: 5.307,00 €

Ditta Greenplan di Ora - Affidamento incarico per l'abbattimento, il trasporto e la **sistemazione dell'albero di Natale** in Piazza Principale: 829,60 €

Artis Soc. coop. - incarico per la continuazione del progetto "Mit Literatur in die neue Woche: Literaturrende Auer" nell'anno 2021 nella **biblioteca pubblica tedesca** di Ora: 902,80 €

Approvazione e liquidazione del contributo straordinario all'associazione "Verschönerungsverein Auer" per **l'installazione di targhette su monumenti architettonici** nel Comune di Ora: 2.000,00 €

P.I. Andrea Cavaliere: incarico per prestazioni tecniche inerente la nuova costruzione rispettivamente **il rinnovo dell'illuminazione pubblica** in un tratto nella zona sportiva "Schwarzenbach": 11.845,07 €

Ing. Oswald Holzner dello studio Holzner & Bertagnolli Engineering Srl: incarico mediante affidamento diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori inerente rispettivamente la **nuova costruzione e il rinnovo dell'illuminazione pubblica** in un tratto nella zona sportiva "Schwarzenbach": 5.431,96 €

Heinz Moritz - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di articoli sanitari per i **servizi igienici presso le tribune del campo sportivo**: 744,20 €

Ditta Emotion Events di Ora - Preparazione del **pranzo per i bambini della scuola elementare** in lingua italiana e per gli scolari della scuola elementare a causa dell'assenza del cuoco fino 22.12.2020: 4.700,00 €

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: incarico per lavori di riparazione all'**impianto di refrigerazione/serbatoio dell'ammoniaca** della pista di pattinaggio: 17.990,12 €

Ing. Christian Kaswalder: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione della stima per la **determinazione dei valori inerenti la permuta di terreno**, la costituzione di servitù e l'occupazione temporanea riguardante la realizzazione del bacino di raccolta nella zona per insediamenti produttivi nord, sopra l'areale dell'azienda Röchling: 1.268,80 €

Approvazione e liquidazione del contributo straordinario all'associazione "**Jugenddienst**"

Unterland” per l’incontro dei giovani cittadini 2020: 700,00 €

Incarico mediante affidamento diretto per **abbonamenti per riviste e giornali** e liquidazione del contributo associativo a favore del “Bibliotheks Verbandes Südtirol” per la biblioteca pubblica tedesca - anno 2021: 369,20 €

Società In-House ECO-CENTER SPA - Servizio integrato di **fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti al 4 ° trimestre 2020 - Liquidazione fattura: 49.076,31 €

Concessione di un contributo straordinario a favore dell’**associazione “Wein & Kultur Auer”** per la pubblicazione del libro “Die Autochthone Rebsorte Lagrein in Südtirol” - Impegno di spesa: 3.000,00 €

Concessione di un contributo d’investimento a favore della Parrocchia di S. Pietro Apostolo di Ora per **lavori di scavo nella chiesa di San Pietro** per determinare la datazione esatta della chiesa - Impegno di spesa: 20.000,00 €

Concessione di un contributo straordinario a favore dell’**associazione A.S.D. Aurora Dance** per l’acquisto di uno specchio - Impegno di spesa: 500,00 €

Concessione di un contributo straordinario a favore dell’associazione “Südtiroler Vinzenzgemeinschaft Onlus - Vinzenzkonferenz zum Hl. Geist Auer” per il **sostegno dei profughi e richiedenti asilo** a causa di COVID-19 Impegno di spesa: 3.300,00 €

Fornitura e montaggio dei **mobili di serie per la scuola elementare** in lingua tedesca e italiana - Approvazione del progetto esecutivo, elaborato dall’arch. Loris Alberghini nonché determinazione della procedura d’appalto: 139.941,17 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della microstruttura per l’infanzia di Ora - Approvazione del rendiconto per il periodo settembre/ottobre 2020 e pagamento delle relative fatture: 22.929,08 €

Concessione di un contributo d’investimento a favore dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen per il montaggio di una **nuova re-**

cinzione presso i campi da tennis nella zona sportiva e ricreativa “Schwarzenbach” - Impegno di spesa: 7.700,00 €

Incarico alla ditta Amonn Office Srl di Bolzano per la **manutenzione della macchina affrancatrice** per l’ufficio protocollo per il periodo 2021-2022: 292,80 €

Concessione di un contributo d’investimento a favore della Parrocchia di S. Pietro Apostolo di Ora per **lavori da pittore in diversi locali della canonica** - Impegno di spesa: 2.000,00 €

Pagamento dei **gettoni di presenza** ai consiglieri comunali dal 19.12.2019 al 30.11.2020: 4.622,10 €

Spese di rappresentanza - Spese per il **riconoscimento ai volontari** per l’anno 2020: 500,00 €

Concessione di un contributo d’investimento a favore del Centro di Cultura Giovanile Egna per l’ampliamento, la sistemazione e l’**ammmodernamento dello skatepark di Ora** - Impegno di spesa: 20.000,00 €

Microstruttura per la prima infanzia – Assunzione dei costi per la frequenza della **microstruttura “Arcobaleno”** da parte di un bambino di Ora per il periodo 01.01.2021-31.08.2021: 3.289,60 €

Rauchbau Srl: nuova costruzione della **stazione di sollevamento delle acque nere** nella zona produttiva “Plattl” - approvazione della prima perizia suppletiva e di variante: 6.443,64 €

Open Software Srl. - incarico per il servizio di **assistenza del programma Polcity** e per l’accesso Cloud, l’elaborazione, la stampa, la spedizione e rendicontazione dei verbali di contestazione - impegno di spesa per il rimborso delle spese postali per l’anno 2021: 2.986,60 €

Pagamento dei **gettoni di presenza** ai membri della commissione edilizia dal 12.12.2019 al 10.12.2020: 1.497,30 €

Approvazione del progetto esecutivo per la nuova costruzione dell’**impianto elettrico per il campo da calcio** per allenamento in erba

artificiale nella zona sportiva “Schwarzenbach”, elaborato dal p.i. Thomas Meraner nonché determinazione della procedura d’appalto: 30.800,00 €

Ditta Pro Fire GmbH/Srldi Caldaro - incarico per la fornitura di **uniformi per i vigili del fuoco volontari di Ora**: 11.755,74 €

Ditta Foppa Rescue Equipment GmbH/Srl di Laives incarico per la **fornitura di DPI (Dispositivi di protezione individuale) per i vigili del fuoco volontari di Ora**: 47.827,29 €

Mott Segnaletica Snc. - incarico per la fornitura e posa in opera di **segnale luminoso pedonale**: 16.897,00 €

Anci Digitale Accesso alla banca dati ACI PRA (richiesta dati) - Rinnovo dell’abbonamento ed autorizzazione di spesa per l’anno 2021: 1.474,10 €

Realizzazione del **bacino di raccolta nella zona produttiva nord** - Liquidazione dell’indennità per l’occupazione temporanea delle pp. ff. 828/1 e 1267/9, C.C. Ora a favore di Luciano Parisi e Antonia Montel: 4.573,80 €

Ditta Italkali Spa - incarico per la fornitura di **cloruro di sodio in sacchi** per il servizio stradale: 3.416,00 €

Geom. Maierhofer Matthais - incarico per la costruzione di plinti armati per l’illuminazione presso **passaggi pedonali in via Val di Fiemme e in via Stazione**: 6.240,30 €

Abram Robert di Ora - incarico per lavori di riparazione straordinaria sul **veicolo multifunzionale LADOG**: 2.074,00 €

„Essen auf Rädern“ seit 20 Jahren

Aufbau des Dienstes mit „Ehrenamtlichen“

Auf Initiative der Bezirksgemeinschaft „Sprengel unterwegs“ – Fachkreis Senioren ist das Projekt „Essen auf Rädern“ gestartet und vorangetrieben worden.

Der Fachkreis hat seine Tätigkeit bereits im Jahre 2000 aufgenommen. Den Vorsitz führte damals Frau Lorena Milani, Angestellte des Sprengels, bis Ende 2003 und sie übergab dann diese Aufgabe an Frau Herta Zelger Frainer. Der Fachkreis hat Mitglieder aus den 11 Gemeinden im Sprengel Unterland und vertritt die verschiedenen Interessen für den Bereich Senioren. Es konnten bis heute noch viele weitere Projekte und Aktivitäten realisiert werden.

Beim Projekt „Essen auf Rädern“ war die große Aufgabe, in jeder Gemeinde einen Ansprechpartner bzw. Verantwortlichen zu finden, der „Freiwillige“ im eigenen Dorf ausfindig macht. Frau Herta Zelger-Frainer, damals Gemeinderätin für Soziales und Senioren, konnte für dieses Vorhaben eine Gruppe von 20 Freiwilligen gewinnen, die bereit waren, jeden Samstag das Essen bei Notwendigkeit an Aurer Bürger zuzustellen.

Mit diesem Dienst konnte zeitgleich mit Neumarkt, Salurn, Kurtatsch und Tramin am **27. Jänner 2001** gestartet werden. **Das Essen wurde damals nur an Wochenenden verteilt.** An Wochentagen wurde dieser Dienst von den Angestellten des Sprengels selbst durchgeführt.

Die Essen wurden in der Küche des Betriebes „Mohren“ in Leifers zubereitet. Angestellte des Sprengels holten die Essenskoffer von Leifers und brachten sie zur Verteilerstelle in der Wasserfallstraße in Auer. Dort wurden die Koffer von den Freiwilligen der beteiligten Gemeinden des Sprengels abgeholt und verteilt.

Die Essenzubereitung wurde ab dem Jahre 2003 in die Küche des Sozialzentrums „Gelmi“ nach Salurn verlegt mit dem Verteilerzentrum in Neumarkt. Die vollen Koffer wurden dort abgeholt und von den Freiwilligen der betroffenen Gemeinden verteilt.

Ab dem 1. Mai 2004 konnten die Freiwilligen von Auer für unsere Bürger den **Zustelldienst von Montag bis Samstag** übernehmen und

somit die Personal-Ressourcen des Sprengel-dienstes entlasten.

Eine große Zeiteinsparung für unsere Freiwilligen wurde ab dem 1. Oktober 2007 erreicht, als die Küche des Pflegeheimes „Prossliner“ die Zubereitung der Essen übernommen hat. Von nun an erfolgte die Zustellung mit dem Dienstauto nur mehr innerhalb des Gemeindegebietes.

Ein Dankeschön geht an die Gemeindeverwaltung von Auer, die in den vergangenen Jahren als Wertschätzung dieses Dienstes die Freiwilligen zu einem Weihnachtsessen eingeladen hatten.

Leider war das heuer „Corona bedingt“ nicht möglich. Trotz allem wurde allen Freiwilligen für ihre wertvolle Tätigkeit vom Bürgermeister und der Sozialreferentin ein Geschenkkorb überreicht.

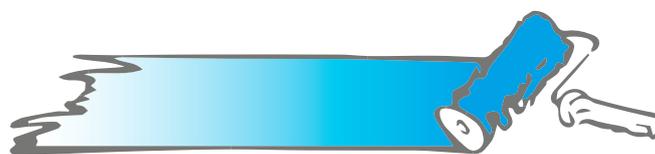


Vorsitzende E.a.R. Herta Zelger Frainer



Bürgermeister Martin Feichter, Herta Zelger und Referentin Monika Kaufmann

Scandella Robert
Maler & Lackierer *Pittore*



Auer - Ora ☎ *347 9466457*

Wenn zukünftig die Umstände es zulassen, hätte der Sprengelbeirat der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland zusammen mit dem Fachkreis Senioren bereits eine 20-Jahr-Feier für alle Freiwilligen des Sprengels Unterland geplant.

Eine besondere Anerkennung gilt jenen Freiwilligen die seit 20 Jahren mit dabei sind: **Herta Zelger Frainer, Egon De Nadai, Otmar Heinz, Marco Mosna, Natalina und Remo Zendron.**

Im Jahre 2020 haben die Freiwilligen 3200 Essen an unsere Bürger verteilt. Leider wurde der Zustelldienst durch die Freiwilligengruppe von der Landesverwaltung wegen des Lockdowns im Zeitraum von Anfang April bis Mitte Juli ausgesetzt. Ein Dankeschön an das Weiße Kreuz Unterland für das „Einspringen“ während dieser Zeit.



v. links: Marco Mosna, Natalina Zendron, Otmar Heinz, Herta Zelger, Remo Zendron, Egon De Nadai

“Pasti a domicilio“ da 20 anni

Attivazione del servizio con “Volontari“

Su iniziativa del “gruppo settoriale anziani – distretto in cammino” della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina è stato avviato e portato avanti il progetto “pasti a domicilio”.

Il gruppo settoriale anziani ha iniziato la sua attività già nell’anno 2000, e fu presieduto dalla signora Lorena Milani, dipendente del Distretto Sociale, fino alla fine del 2003 quando ha affidato questo incarico alla signora Herta Zelger Frainer.

Il gruppo settoriale anziani ha membri provenienti dalle 11 comunità del Distretto sociale Oltradige-Bassa Atesina e rappresenta i vari interessi nel campo degli anziani. Molti altri progetti ed attività sono stati realizzati fino ad oggi.

Nel progetto “Pasti a domicilio” il grande compito consisteva nel trovare in ogni comunità una persona disponibile ad assumersi la responsabilità di reperire “volontari” nel proprio paese. La signora Herta Zelger Frainer, allora Consigliera comunale con l’incarico di rappresentanza nel sociale e per gli anziani, è riuscita a riunire un gruppo di 20 persone disponibili a consegnare i pasti a domicilio ai



d.s.a.d.: Otmar Heinz, Egon De Nadai, Herta Zelger, Marco Mosna, Natalina Zendron, Remo Zendron

cittadini di Ora ogni sabato, quando ve ne fosse stato bisogno.

Questo servizio poté essere avviato contemporaneamente anche ad Egna, Salorno, Cortaccia e Termeno dal **27 gennaio 2001**. In quel periodo i **pasti venivano distribuiti solo nei fine settimana**. Nei giorni feriali invece questo compito veniva svolto dagli stessi dipendenti del Distretto Sociale.

I pasti venivano preparati nella cucina dell’azienda “Mohren” a Laives. Dipendenti

del Distretto ritiravano i contenitori con i pasti pronti a Laives e li portavano al punto di distribuzione situato in via Cascata ad Ora. Da lì i contenitori venivano prelevati dai volontari dei comuni aderenti al progetto e distribuiti agli aventi diritto.

A partire dal 2003 la preparazione dei pasti fu trasferita a Salorno presso la cucina del Centro Sociale Gelmini mentre il centro di distribuzione si trovava ad Egna. I contenitori pieni venivano ritirati dal Centro “Gelmini”

e poi distribuiti dai volontari nei vari Comuni. **A partire dal 1° maggio 2004** i volontari di Ora hanno potuto prendere in carico il **servizio di consegna** per i nostri concittadini **dal lunedì al sabato**, liberando così le risorse del Distretto Sociale.

Un grande risparmio di tempo è stato ottenuto il 1° ottobre 2007, allorquando la preparazione dei pasti fu rilevata dalla Casa di Cura "Prossliner". Da quel momento in poi l'auto di servizio fu utilizzata solo per la consegna all'interno del territorio comunale.

Un particolare ringraziamento va all'Amministrazione Comunale di Ora, che, come apprezzamento per questo servizio, negli anni trascorsi aveva invitato i volontari ad un pranzo di Natale.

Purtroppo quest'anno a causa del "Coronavirus" ciò non è stato possibile. Nonostante tutto, comunque, a tutti è stato consegnato un cesto regalo per il loro prezioso lavoro svolto. Se in futuro le circostanze lo permetteranno, il Comitato di distretto della Comunità Comprensoriale Bassa Atesina/Oltradige unitamente al Gruppo Anziani ha già in programma



Egon De Nadai



Otmar Heinz

una celebrazione del 20° anniversario per tutti i volontari del Distretto della Bassa Atesina. Un particolare riconoscimento va a tutti coloro che sono con noi da venti anni: **Herta Zelger Frainer, Egon De Nadai, Otmar Heinz, Marco Mosna, Natalina e Remo Zendron.**

Nel 2020 i volontari hanno distribuito 3200 pasti ai nostri concittadini. Purtroppo il ser-

vizio di consegna dei nostri volontari è stato sospeso dall'Amministrazione Provinciale a causa del lockdown dall'inizio di aprile fino a metà luglio.

Un grazie alla Croce Bianca Bassa Atesina per "essere intervenuta" durante questo periodo.

Schimmelbekämpfung

OMG!! In meiner Wohnung ist Schimmel aufgetaucht. 😱😱
Wie werde ich ihn los??

Keine Panik. Wir haben da einiges gegen den Schimmel. Komm vorbei, wir beraten dich gerne.

N

👍👏🙏🤔

NORDWAL colour
Auer
Nationalstraße 63
T 0471 810 938
nordwal-colour.com
Wir treiben es bunt.

Jahres-Rückblick 2020

Auch für die Bibliothek Auer war das vergangene Jahr alles andere als normal. Und so steht auch die Rückschau unter dem Eindruck der Corona-Maßnahmen: Was war möglich, welche Lösungen und Alternativen zu verbotenen Aktivitäten wurden gefunden und wie hielt sich die Bibliothek in dieser Ausnahmesituation?

Es steht außer Frage, dass viele Umstellungen nötig waren und auch jetzt noch Maßnahmen greifen, um die geltenden Regelungen einzuhalten:

- Die Bibliothek darf nicht mehr Aufenthaltsort sein, sondern nur noch zur Ausleihe genutzt werden.
- Die Rückgabe erfolgt ausschließlich über die Rückgabebox vor der Bibliothekstür.
- Veranstaltungen finden nur sehr beschränkt und vielfach digital statt.
- Gruppen (Kindergarten, Grundschule) dürfen die Bibliothek nicht besuchen.

Allen Einschränkungen zum Trotz fanden sich jedoch viele Lösungen, wie die Bibliothek weiterhin den Service für ihre Nutzer/innen aufrechterhalten kann. So gibt es seit dem Frühling den sogenannten „Medien-Bestellservice“, bei dem telefonisch oder per E-Mail Bücher vorbestellt und dann vor der Bibliothekstür



Lesung Silke Vry

zu einem vereinbarten Zeitpunkt abgeholt werden können. Während des Lockdowns im Frühling war auch die Bibliothek geschlossen; schon ab dem 18. Mai war sie allerdings wieder geöffnet und lud Besucher unter Beachtung aller Hygienemaßnahmen ein, die Räumlichkeiten zur Medienauswahl zu nutzen. Veranstaltungen fanden digital oder mit Abstand weiterhin statt. Die wechselnden Medienausstellungen an strategischen Punkten der Bibliothek luden zum Schmökern und Auswählen ein. Die Sommerleseaktionen für Grund-, Mittel- und Oberschüler/innen fanden wie in den vergangenen Jahren statt (diesmal mit einem Sachpreis als Anerkennung). Und so kann die Bibliothek auch in diesem Jahr mit beachtlichen Zahlen aufwarten: In den 248 Öffnungstagen besuchten durchschnittlich 82 Personen pro Tag die Räume der Bibliothek; insgesamt gab es 20.501 Besucher/innen (2019 waren es knapp 30.000). Besonders beeindruckend die Anzahl der Ausleihen: 16.831 Medien wurden im vergangenen Jahr ausgeliehen; im „normalen“ Jahr 2019 waren es mit 19.636 lediglich einige Tausend mehr. Die zwanzig Veranstaltungen sprachen von den ganz Kleinen (bookstart-Treffen im Jänner und Februar) bis zu Erwachsenen (Literaturreunde, Brief-Performance-Projekt) alle Zielgruppen an. Sogar eine Autorenlesung für eine Grundschulklasse war im Oktober möglich.



Neue DVDs



Winteröffnungszeiten

Mo./Lun. 14.30-17.00
Di./Mar. 9.00-11.00 | 17.30-19.30
Mi./Mer. 9.00-11.00 | 14.30-17.00
Do./Gio. 9.00-11.00 | 17.30-19.30
Fr./Ven. 9.00-11.00 | 14.30-17.00
Sa./Sab. 9.00-11.00
So./Dom. 10.00-12.00

Die Möglichkeit, auch während des Lockdowns mit frischem Lesematerial versorgt zu werden, wurde mit dem Medien-Bestellservice allein im April und Mai 112 Mal in Anspruch genommen. Die Literaturreise traf sich digital, und auch das Kasperltheater konnte online angesehen werden. Dank des einmaligen Staatsbeitrags „MIBACT“ wurden Bücher im Wert von 5.000 Euro zusätzlich angekauft. Und das Engagement der 16 Mitarbeiterinnen der Bibliothek war ungebrochen: 720 ehrenamtliche Stunden leisteten sie 2020, um bestmöglichen Service zu garantieren. Gemeinde Auer und Amt für Bibliotheken und Lesen gaben (auch finanzielle) Rückendeckung. Danke allen, die die Bibliothek unterstützen – gemeinsam meistern wir jede Krise!

Sonja Aberham



Medienausstellung zum Schulanfang

Narrativa



Adulti



L'appello

di Alessandro D'Avenia

E se l'appello non fosse un semplice elenco? Se pronunciare un nome significasse far esitare un po' di più chi lo porta? Allora la risposta „presente“ conterrebbe il segreto per un'adesione coraggiosa alla vita. Questa è la scuola che Omero Romeo sogna.

Omero viene chiamato come supplente di Scienze in una classe che affronterà gli esami di maturità. Una classe-ghetto, in cui sono stati confinati i casi disperati della scuola. La

sfida sembra impossibile per lui, che è diventato cieco e non sa se sarà mai più capace di insegnare, e forse persino di vivere. Non potendo vedere i volti degli alunni inventa un nuovo modo di fare l'appello ...



L'enigma della camera 622

di Joel Dicker

Una fine settimana di dicembre, il Palace de Verbier, lussuoso hotel sulle Alpi svizzere, ospita l'annuale festa di una importante banca d'affari di Ginevra, che si appresta a nominare il nuovo presidente. La notte della elezione, tuttavia, un omicidio nella camera 622 scuote il Palace de Verbier, la banca e l'intero mondo finanziario svizzero. L'inchiesta della polizia non riesce ad individuare il colpevole. Quindici anni dopo, un ignaro scrittore sceglie lo stesso hotel per trascorrere qualche giorno di pace, ma non può fare a meno di farsi catturare dal fascino di quel caso irrisolto, e da una donna avvenente e curiosa, anche lei sola nell'hotel.

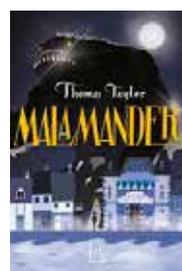
Un romanzo consegnato con diabolica perfezione, in cui nulla e nessuno sono veramente come appaiono

Ragazzi



Tilly e i segreti dei libri

di Anna James
Pochi al mondo amano i libri più di Tilly Pages. Per lei non esistono amici migliori dei volumi polverosi che ingombrano gli scaffali della libreria di famiglia. Un meraviglioso esordio, un romanzo senza tempo capace di toccare il cuore dei grandi, che con le storie ci sono cresciuti, e dei bambini, che aspettano solo di volare con la fantasia ...



Malamander

di Thomas Taylor
Herbert Lemon lavora come ritrovatore di oggetti smarriti del Grad Nautilus Hotel, a Marina Infesta, e sa che restituire cose perse ai legittimi

proprietari non è facile. Soprattutto quando la cosa persa non è affatto un cosa, ma una ragazza, Violet. Marina Infesta è un luogo misterioso, zeppo di strane storie e inspiegabili sparizioni. E Herbert e Violet non sono gli unici a caccia della verità ...

Orario d'apertura

Tel. 0471 089 041

biblioteca.italiana@comune.ora.bz.it

Lun. /Mo. 14.30-17.00

Mar./Di. 09.00-11.00 | 17.30-19.30

Mer./Mi. 09.00-11.00 | 14.30-17.00

Gio./Do. 09.00-11.00 | 17.30-19.30

Ven./Fr. 09.00-11.00 | 14.30-17.00

Sab./Sa. 09.00-11.00

Dom./So. 10.00-12.00

Fritz von Fioreschy

Im Rahmen des Projektes „100 Jahre Leben in Auer“ des Bildungsausschusses ein Ausschnitt aus den Recherchen von Irene Hager zum 1994 verstorbenen Fritz von Fioreschy:

Da die vor dem Ersten Weltkrieg gegründeten Obstgenossenschaften den politischen und



Fritz von Fioreschy mit Bruder Robert

wirtschaftlichen Repressionen nicht standhalten konnten, übernahmen es meist einheimische Obstfirmen, Äpfel und anderes Obst von den Bauern zu kaufen und über die Provinzgrenzen weiter zu verkaufen.

Fritz von Fioreschy war bereits 1939-42 für den Branzoller Obstgroßhändler W. Cadsky in Forlì und Chioggia sowie Reggio Calabria tätig und erlernte dort den Obsthandel. Das Magazin im Anszit war damals an die selbige Obstfirma sowie an die Firma Zuegg vermietet. Im Jahre 1955 entschied sich Fritz von Fioreschy neben der Landwirtschaft eine Obsthandelsfirma zu gründen. Zusätzlich zum Magazin mietete er Kühlzellen der Firma Rabiosi nahe dem Bahnhof an. Die Entwicklungen in der Lagertechnik der Äpfel schritten voran und diesen musste Rechnung getragen werden.

Doch die Konkurrenz war groß, allein in Auer gab es gut ein Dutzend Obsthändler. Außerdem entschieden sich nun wieder viele Landwirte, ihr Obst selbst zu vermarkten und schlossen sich erneut zu Genossenschaften zusammen. Als 1957 die Obstgenossenschaften gezielte Förderungen durch die EWG (Europäische Wirtschaftsgemeinschaft) erhielten und dadurch stärker wurden, kam der Obst-



Fritz von Fioreschy

handel ins Schleudern. Fritz von Fioreschy beschloss 1963 seine Firma zu schließen und sein Können der genossenschaftlichen Vermarktung zu Verfügung zu stellen.

“Un secolo di vita ad Ora”

Fritz von Fioreschy

All'interno del progetto “Un secolo di vita ad Ora” del Bildungsausschuss, presentiamo le ricerche di Irene Hager su Fritz von Fioreschy, morto nel 1994.

Molte delle cooperative frutticole fondate prima della Grande Guerra non riuscirono a tenere testa alle repressioni politiche ed economiche, motivo per cui la vendita di frutta e verdura fu successivamente gestita da aziende ortofrutticole locali che acquistavano la merce direttamente dai contadini per poi venderla oltre i confini provinciali.

Già nel 1939-42, su incarico del grossista di frutta W. Cadsky di Bronzolo, Fritz von Fioreschy era stato a Forlì, Chioggia e Reggio Emilia per fare esperienza nel settore del commercio frut-

ticolo. Il magazzino della residenza era allora dato in affitto all'azienda di Cadsky e alla Zuegg. Nel 1955 Fritz von Fioreschy decise di ampliare la sua attività agricola e fondò un'a-



EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

zienda per il commercio di frutta. Per aumentare le proprie capacità prese in affitto alcune celle frigorifere alla Rabiosi presso la stazione. I metodi di conservazione delle mele erano soggetti a continue modernizzazioni, e lui stette al passo.

Ma la concorrenza era tanta. Il paese di Ora, per esempio, contava una dozzina di commercianti di frutta. Inoltre, molti contadini decisero di vendere la loro frutta senza intermediari e fondarono nuove cooperative. Nel 1957 le cooperative frutticole incrementarono la propria influenza grazie a importanti sovvenzioni da parte della CEE (Comunità Economica Europea), mettendo in ginocchio il commercio di frutta. Così accadde che, nel 1963, Fritz von Fioreschy decise di chiudere i battenti della propria azienda per cimentarsi nel commercio consorziale.



Paul von Fioreschy con la moglie Maria ed i figli Fritz e Robert.

Traurige Mitteilung an unsere Eisstockfreunde



Unzählige Sportveranstaltungen sind heuer der auf der ganzen Welt grassierenden Coronakrise zum Opfer gefallen und konnten deshalb nicht abgehalten werden.

So hat es heuer auch unser traditionelles – und im Dorfe beliebtes – Dorfturnier im Eisstockschießen getroffen. In kurzen Worten: es wird dieses Jahr – coronabedingt – nicht stattfinden. Wir brauchen hier nicht eigens zu betonen, dass es uns Eissschützen sehr leid tut. Diese Veranstaltung, die nunmehr seit 30 Jahren ununterbrochen jedes Jahr stattgefunden hat, hat sich inzwischen zu einem kleinen Dorffest entwickelt. Auch für uns war es der Höhepunkt unserer jährlichen sportlichen Tätigkeit. Und so haben wir auch deshalb bei der Organisation desselben, stets viel Freude und Arbeit – aber mit viel Erfolg – hineingesteckt. Auch viele treue Eisstockfreunde, die jedes Jahr mit Begeisterung bei diesem Turnier mitgemacht hatten, werden von dieser Absage enttäuscht sein, aber wir wollten nichts herausfordern und riskieren. Wir hoffen aber, dass sie uns trotzdem treu bleiben und im nächsten Jahr – so Gott will – wieder dabei



Renzo Zanoni und Sektionsleiter Ferdinand Pircher

sind. So werden heuer also notgedrungen unsere Eisstöcke vergeblich auf ihre begeisterten Spieler warten müssen. Hoffen wir also alle gemeinsam auf eine gute und baldige Beendigung dieser Krise, dann werden wir uns sicher wieder im nächsten Jahr auf dem Eisplatz im Schwarzenbach treffen. Es grüßen euch alle in guter Hoffnung die Aurer Eisstockschützen.

Der Sektionsleiter: Ferdi Pircher

Im heurigen Jahr ruhen die Eisstöcke



IHL-Meisterschaft wieder aufgenommen

Nach der Corona-bedingten Zwangspause ist die IHL-Meisterschaft am 19. Dezember neu gestartet.

Die Cavaliers haben in den bisherigen Spielen ihr Potential besser ausgeschöpft. Es wurden tolle Siege gegen den HC Eppan (mit den wohl besten Ausländern der Liga), gegen den Tabellenführer SV Kaltern und den Tabellenzweiten Falcons Brixen eingefahren. Andererseits musste man gegen den Tabellenletzten Alleghe eine bittere Niederlage einstecken. Die Spieler haben in der Meisterschaftspause unter Coach Paul Thompson hart trainiert und konnten so besser sein Spielsystem verstehen und dann umsetzen. Der Trainer hat sich gut im Unterland angepasst und ist mit großem Einsatz bei der Sache. Die Spieler werden nicht nur auf dem Eis gecoacht, sondern laufend mit professioneller Videoanalyse unterstützt. Trotzdem konnte die Mannschaft bisher re-

lativ wenig Tore erzielen. Der Verein hat darum beschlossen, eine der zwei möglichen Ausländerpositionen mit dem jungen Tschechen Filip Kokoska zu besetzen. Filip hat seine gesamte Ausbildung beim tschechischen Top-Klub HC Plzen genossen und in den letzten Jahren in Deutschland bei Chemnitz und Miesbach gespielt. Nachdem dort die Meisterschaft nicht zu Ende gespielt wird, war Filip auf der Suche nach einem Klub für die laufende Saison. Sehr schnell sind sich die Vereinsführung und der Spieler einig geworden. In den ersten beiden Spielen hat Filip bereits fünf Punkte (zwei Assist, drei Tore) erzielt. Leider können die Zuschauer die tollen Leistungen von Filip und der gesamten Mannschaft derzeit nicht im Stadion miterleben. Der Verein hat darum beschlossen, die Spiele live im Internet über Youtube bzw. Facebook zu übertragen. Auch vom heimeligen Sofa aus kann man mit den Cavaliers mitfiebern und



Filip Kokoska

die Daumen drücken. Das kostenlose Streaming-Angebot wurde bisher gut angenommen und wir freuen uns über viele virtuelle Zuschauer.



16/01-13/02

WINTERSALE
bis/fino -40%

NEW BALANCE
saucony | run for good
SCARPA®

COME IN. RUN OUT
PRO:CURSU
RUNNING + TRAIL RUNNING SHOP
AUER, HAUPTPLATZ 36 / ORA, PIAZZA PRINCIPALE, 36

Sektion Fußball würdigt Pio Candioli



Die Mitglieder der Sektion Fußball sprechen den Familienangehörigen von Pio Candioli ihr tiefes Mitgefühl aus.

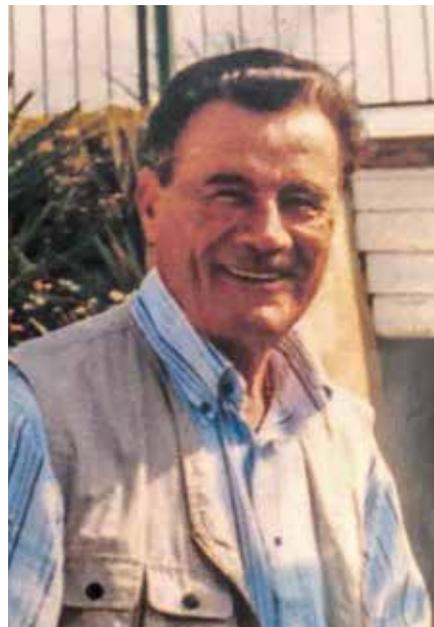
Pio war dem Fußballsport bereits seit seiner Jugend verbunden. Den Großteil seiner Tätigkeit widmete Pio, neben seiner Familie, seinen vielfältigen Aufgaben in der Gemeindeverwaltung und im Fußball. Pio war für die Bürger von Auer ein stätiger und sehr hilfsbereiter Ansprechpartner. Wo er nicht zuständig war, begleitete er die Bürger, falls erforderlich, zu den jeweils zuständigen Ämtern.

Nach seiner aktiven Zeit als Spieler in den verschiedenen Fußballmeisterschaften entdeckte er sein Talent als Fußballschiedsrichter. Ohne Pio fand im Unterland kein Turnier statt. Dies galt vor allem für die unzähligen VSS-

Turniere und VSS-Spiele. Öfters kam es vor, dass Pio an einem Nachmittag auch zwei Spiele leitete. Als Schiedsrichter zeigte er die dafür nötige Autorität und verschaffte sich Respekt. Als Jugendtrainer strahlte er auf die jungen Spieler seine gewinnende Gelassenheit aus. Pio leitete zusammen mit anderen sportbegeisterten Auern auch die Geschicke der Alt-Herrn-Fußballspieler. Vielfältige Initiativen wie Freundschaftsspiele, Drei-Königs-Turniere, internationale Turniere und Ausflüge haben dank seiner Mitarbeit über Jahre das Sportgeschehen in Auer bereichert.

Mit großem Respekt vor seiner Schaffenskraft nehmen wir Abschied von Pio und trauern mit seiner Familie.

*In Vertretung der Alt-Herrn-Fußballspieler
Engelbert Schaller und Hubert Bertoluzza*



Pio Candioli

La Sezione Calcio ricorda Pio Candioli

I membri della Sezione Calcio vogliono porgere le più sentite condoglianze ai famigliari di Pio Candioli.

Pio è sempre stato legato al mondo del calcio fin da ragazzo. Oltre che alla sua famiglia, Pio ha dedicato gran parte del suo tempo per svolgere diversi incarichi per conto dell'amministrazione comunale ed in ambito calcistico. Per i cittadini di Ora, Pio è stato un costante punto di riferimento, sempre pronto ad aiutare. Se necessario indirizzava i cittadini agli uffici competenti, accompagnandoli di persona anche in quelli di cui non era personalmente responsabile.

Dopo aver partecipato da giocatore a diversi campionati di calcio, ha scoperto il suo talento come arbitro. In Bassa Atesina non esisteva torneo di calcio dove non fosse presente Pio, in particolare nei molti organizzati dall'associazione sportiva VSS. Capitava spesso che Pio dirigesse due partite in uno stesso pomeriggio. Nel ruolo di arbitro si è guadagnato il rispetto di tutti i giocatori, dimostrando sempre la necessaria autorità. In qualità di allenatore giovanile ha inoltre saputo trasmettere la propria mentalità serena e vincente ai suoi giovani allievi.

Pio, assieme ad altri sportivi di Ora, ha anche saputo mantenere viva l'attività delle vecchie

glorie del calcio. Grazie al suo impegno l'attività calcistica di Ora è stata arricchita con diverse iniziative come partite amichevoli, torneo dei tre re Magi, tornei internazionali e viaggi.

Con grande rispetto per la sua creatività, vogliamo quindi salutare Pio e porgere le nostre condoglianze alla famiglia.

*In rappresentanza delle vecchie glorie del calcio,
Engelbert Schaller e Hubert Bertoluzza*

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Bläserklänge am Heilig Abend

Still ist es rund um die Musikkapelle eine Zeit lang gewesen. Die Umstände machten ein gemeinsames Proben und Musizieren leider unmöglich.

Mit einem selbst gestalteten Adventkalender hat die Musikkapelle in der Vorweihnachtszeit einen musikalischen Rückblick auf die vergangenen Jahre gegeben. Dieser kann auch weiterhin auf der Facebookseite des Vereins angesehen werden.

Am 24. Dezember war es dann erstmals wieder möglich, in kleinen Gruppen zu musizieren. So brachte die Musikkapelle doch noch eine musikalische Brise besinnlicher Weihnachtsstimmung ins Dorf. Zwei Blechbläser-



Das Bläserquartett spielt am Kirchplatz.



gruppen spielten wie jedes Jahr am Heiligen Abend einige Adventweisen und bekannte Weihnachtslieder auf dem Kirchplatz, vor dem Altersheim und von der Katzenleiter aus.

Der traditionelle Silvesterrundgang durchs Dorf am 31. Dezember konnte leider nicht abgehalten werden. Dafür hat die Musikkapelle in diesem Jahr die Neujahrsgrüße in Form einer Karte in den Briefkästen der Aurer und Aurerinnen hinterlassen.

Bei dieser Gelegenheit möchte sich die Musikkapelle Auer für die Spenden und für die wertvolle Unterstützung bedanken, die trotz dieser schwierigen Zeit dem Verein entgegengebracht wird.

Ergänzend noch eine Information
Spenden, welche mit Banküberweisung an die Musikkapelle getätigt werden, können von der Steuer abgesetzt werden.

Banda Musicale di Ora

Anche per la banda musicale questo è un periodo di stallo, nel quale non sono concesse né esibizioni, né prove.

Nonostante questo, le ordinanze della provincia ci hanno lasciato uno spiraglio nei giorni di Natale, permettendoci di suonare in piccoli gruppi.

Così abbiamo preso la palla al balzo e ci siamo esibiti con due quartetti di ottoni il giorno della vigilia, suonando come ogni anno alcuni brani natalizi in piazza della chiesa, davanti alla casa di riposo e dalla Katzenleiter.

Il tradizionale giro del paese di fine anno purtroppo non si è potuto svolgere. E gli auguri

di buon anno sono stati fatti attraverso delle cartoline, distribuite in tutte le cassette delle lettere.

A tale proposito la Banda Musicale ringrazia tutti quelli che ci sostengono con un contri-

buto finanziario, anche in questo periodo difficile. Inoltre informiamo, che le donazioni a favore della Banda Musicale di Ora fatte attraverso bonifico bancario possono essere detratte dall'imposta del reddito.



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Gemeinsam sind wir stark



Dass man auch als Verein von Zeit zu Zeit vor Herausforderungen gestellt wird, wie wir als Bauernjugend aktuell bei der Suche nach einem neuen Lager, ist unausweichlich. Doch ist dabei ein Mittel stets gewiss, wie man die Herausforderung meistern kann: Mit Hilfe der Dorfgemeinschaft.

Am 5. Januar haben sich diesem Gedanken folgend einige Mitglieder der Bauernjugend zu einem Gespräch mit dem Bürgermeister Martin Feichter und der Jugendreferentin Claudia Yepes getroffen. Bei diesem, mittlerweile jährlichen, Neujahrstreffen mit den Gemeindevertretern ließen die Vereinsangehörigen das vergangene Jahr Revue passieren und blickten, trotz der widrigen Umstände, mit einem guten Gefühl auf 2020 zurück. Anschließend wurde hoffnungsvoll auf die anstehende Zeit geschaut und ein kleiner Ausblick gegeben. Mit der Neuwahl im Dezember sind viele neue, motivierte Mädchen und Burschen in den Ausschuss der Bauernjugend gewählt worden und so mangelt es weder an kreativen Ideen noch der nötigen Motivation diese umzusetzen.

Zur praktischen Verwirklichung braucht es jedoch neben der nötigen Motivation auch die passenden Rahmenstrukturen, wie bei dem Treffen deutlich angesprochen wurde. Dazu zählt unter anderem das Verfügen über



v.l.n.r. Claudia Yepes, Martin Feichter, Paul Decarli, Claudia Lantschner, Benjamin Franzelin und Daniela Girardi

die nötigen Lagermöglichkeiten für Material und Gerätschaften. Zurzeit hat die Bauernjugend Auer eine Lagermöglichkeit in einem privaten alten Stadel inne. Dieser ist jedoch akut einsturzgefährdet und muss deshalb bis Mitte dieses Jahres geräumt werden. An dieser Stelle sei Frau Elsa Bonell und der gesamten Familie für die kostenlose Zurverfügungstellung der Lagerräumlichkeiten gedankt. Gemeinsam mit den Gemeindevertretern wurde diese prekäre Situation besprochen und mögliche Lösungen evaluiert. Zur Findung einer Lösung möchten wir uns als Bauernjugend auch an die gesamte Dorfbevölkerung von Auer wenden: Sollten Sie eine Idee haben, wo wir als Bauernjugend eine Lagermöglichkeit finden oder selbst über ein solches ver-

fügen, melden Sie sich bitte bei uns (Tel. 338 13 05 155, Obmann Paul Decarli). Das Lager sollte dabei möglichst in Auer selbst sein, über mindestens 70 Quadratmeter verfügen und auch Platz zum Abstellen eines Hängers bieten.

Zum Thema „passende Rahmenstrukturen“ wurde von Seiten der Bauernjugend zudem das Thema Bürokratie angesprochen, welche in einigen Belangen das Organisieren von Veranstaltungen arg erschwert. Die Bauernjugend Auer bedankt sich an dieser Stelle bei Bürgermeister Martin Feichter und der Jugendreferentin Claudia Yepes sich den Anliegen des Vereins, speziell der Lagerfindung, angenommen zu haben und hofft in Zukunft auf eine weitere positive Zusammenarbeit.



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Raiffeisenkasse Unterland ehrt langjährige Mitarbeiter*innen



Bei Raiffeisen gehört es mittlerweile zur guten Tradition, die langjährigen Mitarbeiter*innen zu ehren. Heuer wurde 5 Jubilar*innen für ihr Engagement und ihre Treue der vergangenen Jahre und Jahrzehnte gedankt – mit Abstand und Maske, aber dennoch von Herzen. Walter Demattio, Kundenberater in der Geschäftsstelle St. Jakob, ist bereits seit 40 Jahren für die Raiffeisenkasse Unterland im Einsatz. Karin Forti, Mitarbeiterin der Kreditabteilung, Martin Defranceschi, Geschäftsstellenleiter in Branzoll und Edmund Pomella, EDV-Koordinator, arbeiten seit mittlerweile 30 Jahren in der Raiffeisenkasse. Und auch der Vizedirektor Andreas Schroffenegger kann auf 15 Jahre Mitarbeit zurückblicken. Ein besonderer Dank für 29 Jahre Einsatz verbunden mit den besten Glückwünschen für den Ruhestand ging an Peter Simonini sowie



an Zäzilia Mair für deren 27-jährige Betriebs-treue. Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz Josef Mayrhofer dankten den Geehrten für

ihre langjährige Mitarbeit und Treue und überreichten ihnen ein Geschenk als Dank und Anerkennung.

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina premia i dipendenti di lungo corso



In Raiffeisen è diventata una tradizione premiare i collaboratori di lungo corso. Quest'anno sono stati in cinque i dipendenti che festeggiano il loro giubileo. Sono stati ringraziati per l'impegno e la fedeltà dimostrati negli ultimi anni e decenni – mantenendo la distanza e con mascherina, ma come sempre di cuore. Walter Demattio, consulente nella filiale di San Giacomo, è collaboratore della Cassa Raif-

feisen da 40 anni. Karin Forti, collaboratrice del reparto crediti, Martin Defranceschi, responsabile di filiale di Bronzolo ed Edmund Pomella, coordinatore EDP, ne fanno parte da 30 anni. Infine, il Vice-direttore Andreas Schroffenegger è impiegato presso la Cassa Raiffeisen da 15 anni. Un particolare ringraziamento per 29 e per 27 anni di lavoro è stato espresso ai neo-pensionati Peter Simonini e Zäzilia Mair.

Il Presidente Robert Zampieri ed il Direttore Franz Josef Mayrhofer si sono congratulati con i premiati per la loro fedeltà ed il loro impegno ed hanno consegnato loro un segno di riconoscenza.

Raiffeisen unterstützt



Das Italienische Rote Kreuz

In Anbetracht der schwerwiegenden Auswirkungen der Covid-Pandemie auf die Freiwilligen-Organisationen unseres Landes hat die Raiffeisenkasse Unterland als lokale Genos-

senschaftsbank dem italienischen Roten Kreuz, dessen oberstes Ziel es ist, gesundheitliche und soziale Hilfe für die Menschen vor Ort zu leisten, einen Beitrag zur Deckung der außerordentlichen Spesen gewährt.

Die örtlichen Feuerwehren und Musikkapellen

Zur Finanzierung ihrer wertvollen Tätigkeit sind Feuerwehren und Musikkapellen neben den Beiträgen der öffentlichen Hand auch

regolamäßig auf private Spenden der Bevölkerung angewiesen, so auch und in besonderer Weise in Zeiten von Corona. Ihrem Förderauftrag entsprechend hat die Raiffeisenkasse Unterland den Freiwilligen Feuerwehren und Musikkapellen ihres Tätigkeitsgebietes – über die übliche finanzielle Unterstützung hinaus – heuer zusätzlich mit einer Sachspende in Form von eigenen Spendensammeltaschen unter die Arme gegriffen, welche bei der Durchführung der für sie überlebensnotwendigen Spendensammlungen zum Einsatz kommen werden.

Die Vertreter der Raiffeisenkasse nutzten dabei die Gelegenheit, sich für den konstanten und unermüdlichen Einsatz aller Beteiligten zu bedanken und unterstrichen die große Wichtigkeit der lokalen Organisationen und Vereine für die Lebensqualität der Bevölkerung und die Erhaltung und kulturelle Verankerung örtlicher Traditionen.

Raiffeisen sostiene



La Croce Rossa Italiana

Le organizzazioni di volontariato, il cui obiettivo primario è quello di fornire assistenza sanitaria e sociale alla popolazione, risentono molto dell'attuale situazione riguardante il Coronavirus. A tale sostegno, la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, come banca cooperativa locale, ha elargito un contributo a parziale copertura di spese straordinarie.

I vigili del fuoco e le bande musicali locali

I vigili del fuoco e anche le bande musicali hanno bisogno di un supporto continuo per svolgere la loro attività, anche in tempi di Coronavirus. Così la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, oltre al consueto sostegno finanziario, ha supportato la loro attività offrendo dei premi materiali.

I rappresentanti della Cassa Raiffeisen hanno colto l'occasione per ringraziare tutti gli interessati per il loro costante e instancabile impegno. Hanno sottolineato la grande importan-



za delle organizzazioni e associazioni socio-culturali locali per la sicurezza della po-

polazione ed il proseguo delle attività culturali.

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, 39040 Auer
Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810188,
pfarrei.auer@rolmail.net | p.simonini@rolmail.it

Via della Canonica 1, 39040 Ora
Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810188,
pfarrei.auer@rolmail.net | p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il „Auerhahn“

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag / lunedì	10.00 – 11.00 h
Dienstag / martedì	10.00 – 11.00 h
Mittwoch / mercoledì	09.00 – 11.00 h
Donnerstag / giovedì	10.00 – 11.00 h
Freitag / venerdì	09.30 – 10.30 h

Pfarrseelsorger | incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht / preferibilmente con prenotazione)
Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00 – 20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit/orario invernale September/settembre 2020 – Juni/giugno 2021

Samstag / Vorabend	dt. / ital.	18.00 h	Marienkirche (MK)
Sabato / prefestivo	Ital.	19.00 h	Chiesa Santa Maria (SM)
Sonntag / Festtag	dt.	7.00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	8.30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage / Festtage	dt.	9.30 h	Marienkirche (MK)
Montag / lunedì	dt./ital.	16.00 h	Altersheim / Casa di Riposo
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18.00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	9.00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag im Monat	dt.	11 h	Taufsonntag / Marienkirche
Ogni 3° sabato del mese	Ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria



Ich rufe Halleluja
mit allem, was ich heute bin.

Ich rufe Halleluja,
die Finsternis wird vor mir fliehn.

Ich rufe Halleluja
inmitten aller Unklarheit.

Ich rufe Halleluja,
denn du hast mich von Angst befreit.

Canto per Cristo che mi libererà
quando verrà nella gloria,
quando la vita con lui rinascerà,
alleluja, alleluja!

Canto per Cristo: in lui rifiorirà
ogni speranza perduta;
ogni creatura con lui risorgerà,
alleluja, alleluja!

Canto per Cristo: un giorno tornerà,
festa per tutti gli amici,
festa di un mondo che più non morirà,
alleluja, alleluja!

Pfarrkalender | Calendario parrocchiale

Lesejahr B / Anno del ciclo liturgico B

02.02.2021	Dienstag/martedì	19:30 h Darstellung des Herrn / Lichtmessfeier mit der Kfb (MK) mit Blasiussegen / Presentazione del Signore (Candelora) con benedizione San Biagio
03.02.2021	Mittwoch/mercoledì	14:30 h Wortgottesfeier in der Marienkirche mit Blasiussegen
06.02.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
07.02.2021	Sonntag/domenica	5. Sonntag im Jahreskreis / 5a domenica del tempo ordinario Tag zum Schutz des Lebens (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h S. Messa / 09:30 h Wortgottesfeier)
11.02.2021	Donnerstag/giovedì	Welttag der Kranken – giornata mondiale del malato
.....		
13.02.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
14.02.2021	Sonntag/domenica	6. Sonntag im Jahreskreis / 6a domenica del tempo ordinario Missionssonntag mit den Steyler Missionaren – domenica missionaria con i Padri Missionari Verbiti (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Amt)
17.02.2021	Mittwoch/mercoledì	Aschermittwoch – mercoledì delle ceneri Beginn der österlichen Bußzeit – inizio della Quaresima
14.30 h	Marienkirche	Messfeier mit Aschenauflegung
18.00 h	Chiesa S. Maria	Santa Messa con imposizione delle Ceneri
19.30 h	Marienkirche	Messfeier mit Aschenauflegung
19.02.2021	Freitag/venerdì	Kreuzweg / Via Crucis
14.30 h	Marienkirche	Kreuzweg für Kinder, Eltern und Erwachsene
15.00 h	Cappella	Via Crucis
19.30 h	Oberdorf	Kreuzweg (kmb/kfb) – Treffpunkt vor der Marienkirche
.....		
20.02.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
21.02.2021	Sonntag/domenica	1. Fastensonntag / 1a domenica del tempo di Quaresima (Tag der Hauskirche) (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Amt) 8.30 h in der Pfarrstube „Wort Gottes am Sonntag“ Lesung und Besinnung. Alle sind eingeladen. Texte werden verteilt. 19.00 h Andacht in den Familien und Hausgemeinschaften
26.02.2021	Freitag/venerdì	Kreuzweg / Via Crucis
14.30 h	Marienkirche	Kreuzweg für Kinder, Eltern und Erwachsene
15.00 h	Cappella	Via Crucis
19.30 h	Oberdorf	Kreuzweg (kmb/kfb) – Treffpunkt vor der Marienkirche
.....		
27.02.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
28.02.2021	Sonntag/domenica	2. Fastensonntag / 2a domenica del tempo di Quaresima (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h S. Messa / 09:30 h Wortgottesfeier) 8.30 h in der Pfarrstube „Wort Gottes am Sonntag“ Lesung und Besinnung. Alle sind eingeladen. Texte werden verteilt.
05.03.2021	Freitag/venerdì	Kreuzweg / Via Crucis
14.30 h	Marienkirche	Kreuzweg für Kinder, Eltern und Erwachsene
15.00 h	Cappella	Via Crucis
19.30 h	Oberdorf	Kreuzweg (kmb/kfb) – Treffpunkt vor der Marienkirche
.....		
06.03.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
07.03.2021	Sonntag/domenica	3. Fastensonntag / 3a domenica del tempo di Quaresima (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Amt) 8.30 h in der Pfarrstube „Wort Gottes am Sonntag“ Lesung und Besinnung. Alle sind eingeladen. Texte werden verteilt.
.....		

Liturgische Prozessionen in Auer 2021 | Processioni liturgiche ad Ora nel 2021

Gesetz Nr. 773, Art. 25 – E.T. 18.06.1931/Legge 773, art. 25 – T.U. 18.06.1931

- 26.03. ore 20.00 Uhr: KREUZWEG / VIA CRUCIS: Oberdorf – Marienkirche
28.03. ore 09.15 Uhr: PALMPROZESSION / LE PALME: Tscharfhaus – Marienkirche
11.04. ore 09.15 Uhr: ERSTKOMMUNION / PRIMA S. COMUNIONE: Heide – Peterskirche
25.04. ore 06.30 Uhr: BITTGANG HL. MARKUS / S. MARCO: Widum – Peterskirche
02.05. ore 10.15 Uhr: BACHPROZESSION / S. GIOVANNI Nep. : Marienkirche – Fleimstalstraße
13.05. ore 05.00 Uhr: BITTGANG / ROGAZIONI: Marienkirche – St. Daniel
06.06. ore 09.45 Uhr: FRONLEICHNAM / CORPUS DOMINI: Marienkirche – Fleimstalstraße
13.06. ore 10.15 Uhr: HERZ-JESU / SACRO CUORE: Marienkirche - Fleimstalstraße
03.10. ore 10.15 Uhr: ROSENKRANZ / SS. ROSARIO: Marienkirche – Oberdorf

Amtliches aus der Diözese Bozen-Brixen

+ Ivo Muser, Bischof / Vescovo

Eugen Runggaldier, Generalvikar / Vicario Generale

Aschermittwoch 2021

In dieser Zeit der Pandemie finden die Gläubigen unter anderem Halt im Gebet daheim und in gemeinschaftlichen Gottesdiensten, die seit Mai ohne Unterbrechung gefeiert werden können. Gerade zu besonderen Anlässen schätzen es die Gläubigen sehr, dass sie sich in den Kirchen versammeln dürfen. Es wird daran erinnert, dass bei den Gottesdiensten die bereits bekannten Vorsichtsmaßnahmen genau einzuhalten sind.

Die vatikanische Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung hat in diesen Tagen einen Hinweis für die Feier des Aschermittwochs gegeben. Darin heißt es, dass nach dem Segensgebet über die Asche sowie das Besprengen mit Weihwasser, einmal für alle Anwesenden die im Römischen Messbuch enthaltene Formel laut gesprochen wird: „Kehrt um und glaubt an das Evangelium“ oder „Bedenke, Mensch, dass du Staub bist und wieder zum Staub zurückkehren wirst.“ Dann wird die Asche genommen und mit einem Kreuzzeichen auf das Haupt der Gläubigen fallen gelassen, ohne etwas zu sagen.

Bozen, 15. Jänner 2021

Comunicazione della Diocesi di Bolzano-Bressanone

Il rito di imposizione delle Ceneri 2021

In questo periodo di pandemia, i fedeli trovano sostegno anche nella preghiera a casa e nelle celebrazioni comunitarie, che sono ammesse dallo scorso maggio senza interruzioni. Soprattutto nelle occasioni speciali i fedeli apprezzano molto il fatto di potersi ritrovare assieme nelle chiese. Si ricorda che durante le celebrazioni vanno osservate scrupolosamente le misure precauzionali già rese note.

In questi giorni la Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti ha comunicato le disposizioni cui dovranno attenersi i celebranti nel rito di imposizione delle Ceneri. In particolare, dopo aver benedetto le ceneri e averle asperse con l'acqua benedetta, il sacerdote si rivolgerà ai presenti recitando una volta sola per tutti i presenti la formula come nel Messale Romano: "Convertitevi e credete al Vangelo" oppure "Ricordati, uomo, che polvere tu sei e in polvere ritornerai".

Quindi il sacerdote dovrà prendere le ceneri e con un segno della croce lasciarle cadere sul capo di ogni fedele, senza dire nulla.

Bolzano, 15 gennaio 2021

Musik im Gottesdienst

Zur Wortgottesfeier am 17. Jänner hatte die Wortgottesleiterin eine sich für diesen Anlass spontan gebildete Musikgruppe eingeladen. An diesem Sonntag ging es um das Hören. Passend zur Lesung über die Berufung des jungen Samuel im Tempel beim alten Priester Eli, sowie zum Evangelium, bei dem die ersten Jünger durch das Zeugnis des Täufers Johannes zu Jesu fanden, wurde die Messfeier mit neuen Liedern sehr feierlich mitgestaltet. Gottesdienst macht Freude, wenn sich alle angesprochen fühlen und einbezogen wer-

den: für die Messbesucher war das Hören dieses Zusammenspiels – Wort Gottes und Musik - sehr beeindruckend.

Hören und aktiv den Gottesdienst mitgestalten, mitbeten und mitsingen, das ist gelebter Glaube.

Zur Zeit dürfen Chöre und Musikkapellen leider nicht auftreten: im Rahmen der Abstandsregeln und der geltenden Sicherheitsbestimmungen ist jedoch Volks Gesang/Gotteslob



Fotos Cristina Decarli

mit Orgelbegleitung, aber auch Sologesang (bzw. in Kleingruppen) während der Messfeier möglich.

Wir würden uns sehr freuen die junge Musikgruppe in Zukunft wieder bei uns begrüßen zu dürfen.

Weitere Sänger und Musiker sind herzlich dazu eingeladen, auch mit Unterstützung von Orgel oder einzelnen Instrumenten, gemeinsam mit uns bei Messfeiern zu singen und zu spielen: Musik als Ausdruck des Glaubens und der Freude am Leben.

PVL/cd



Für die Wortgottesfeier hatte sich spontan eine Musikgruppe gebildet

Segensbitte:

Lass dich auf das Menschsein ein und werde Mensch.

Glaube daran, dass Liebe größer ist als Hass.

Schau bei Ungerechtigkeiten nicht weg.

Leih den Leidenden deine Stimme.

Geh deinen Weg.

Vertraue auf Gott und lebe.

Dazu segne uns der allmächtige Gott
der Vater, der Sohn und der Heilige Geist.

Amen

Termine im Februar/März 2021

Tätigkeiten und Veranstaltungen in der Pfarrei hängen von den Corona-Bestimmungen ab. Umso wichtiger ist es immer die jeweiligen Ankündigungen im Auerhahn zu beachten.

- | | |
|---------------|--|
| am 17.02.2021 | Aschermittwoch - Beginn der Fastenzeit |
| ab 19.02.2021 | Kreuzwegandacht jeden Freitag |
| | 14:30 h Kreuzweg in der Marienkirche für Kinder, Eltern und Erwachsene |
| | 19:30 h Kreuzweg kmb/kfb im Oberdorf (Treffpunkt vor der Marienkirche) |
| am 26.03.2020 | 20:00 h letzte Andacht im Oberdorf mit einem Kreuzweg gestaltet von den Vereinen |
| am 19.03.2021 | 19:30 h Heiliger Josef - Andacht in der MK (kmb) mit anschl. Einkehr in der Pfarrstube |

Appuntamenti a febbraio/marzo 2021

Eventi e attività della parrocchia purtroppo causa linee guida COVID sono sospesi. Si prega di osservare sempre gli annunci nell'Auerhahn.

- | | |
|---------------|--|
| 17.02.2021 | Mercoledì delle ceneri – inizio della Quaresima |
| da 19.02.2021 | durante la Quaresima ogni venerdì Via Crucis |
| | 15:00 h Via Crucis nella Cappella della Canonica |
| 19.03.2021 | San Giuseppe |

Online finden, vor Ort kaufen

Südtirol Shop ist eine Plattform, die eine Kombination von Online und Offline im Bereich Einzelhandel möglich macht. Der Ansatz, den Südtirol Shop verfolgt, heißt „online finden, vor Ort kaufen“.

Stellen Sie sich vor Sie suchen ein ganz bestimmtes Produkt aber wissen nicht wo sie das finden können. Südtirol Shop zeigt Ihnen welche Geschäfte in Ihrer Nähe das gesuchte Produkt im Sortiment haben. Dadurch können sie gezielt in eines der Geschäfte gehen, sich vor Ort professionell beraten lassen und das Produkt noch am selben Tag mit nach Hause nehmen.

Die Verknüpfung von Online- und Offlinehandel ist ein Modell, das in Zukunft immer stärker werden wird: Früher hatte man seinen Händler, bei dem man nach dem Produkt gesucht hat. Heute sucht man nach dem Produkt und wählt dann den Händler. Hier sind Plattformen wie „Südtirol Shop“ genau das, was es braucht um den stationären Handel wettbewerbsfähig zu halten und Chancen durch die Digitalisierung zu bieten.

Die Plattform wurde von Lime, einer Werbeagentur aus Auer erstellt. Lime ist eine junge All-Service-Marketingagentur unter dem Dach von TGM Media Group der Aurer Tobias Gruber, Matthias Gallo sowie Tobias Brighenti.

Südtirol Shop www.suedtirol-shop.com

Online finden, vor Ort kaufen

Die Plattform für den Südtiroler Einzelhandel

The illustration shows a computer monitor, a mouse, a keyboard, and a smartphone, all connected to a central server unit. A large yellow location pin is placed on the server unit, symbolizing the integration of online search and offline purchase.

Trovare online, comprare in loco

Südtirol Shop è una piattaforma che rende possibile la combinazione di online e offline nell'ambito della vendita al dettaglio. L'approccio del Südtirol Shop segue il principio "trovare online, comprare in loco".

Immaginate di dover cercare un prodotto specifico ma di non sapere dove trovarlo. Südtirol Shop mostra quali negozi della vostra zona hanno in assortimento il prodotto che desiderate. Questo vi consentirà di recarvi in uno di questi negozi, di ottenere una consulenza

professionale e di potervi portare a casa il prodotto il giorno stesso.

Il collegamento tra mercato online e offline è un modello che in futuro sarà sempre più forte: in passato era necessario chiedere al venditore di cercare un certo prodotto. Oggi invece prima si cerca il prodotto e poi si sceglie dove acquistarlo. Le piattaforme come Südtirol Shop sono esattamente ciò che serve per mantenere competitiva la vendita al dettaglio e per offrire nuove opportunità attraverso la digitalizzazione.

STÜRZ KlimaHaus
CasaClima
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Sommerferienprogramme 2021



Der Jugenddienst Unterland organisiert auch in den verschiedenen Gemeinden des Unterlandes. im Jahr 2021 wieder Sommerferienprogramme für Kindergarten- und Grundschul Kinder

Unsere Sommerferienprogramme sehen auch die Integration von Kindern mit Beeinträchtigung vor.

Aldein	Kombiniertes Kindergarten-Grundschulprogramm	05.07.2021 bis 20.08.2021
Altrei	Kombiniertes Kindergarten-Grundschulprogramm	05.07.2021 bis 13.08.2021
Auer	Kindergarten- und Grundschulprogramm	05.07.2021 bis 20.08.2021
Kurtatsch	Kindergarten- und Grundschulprogramm	05.07.2021 bis 13.08.2021
Margreid	Kindergarten- und Grundschulprogramm	05.07.2021 bis 20.08.2021
Montan	Kindergarten- und Grundschulprogramm	05.07.2021 bis 20.08.2021
Neumarkt	Kindergarten- und Grundschulprogramm	05.07.2021 bis 20.08.2021
Laag	Kindergarten- und Grundschulprogramm	05.07.2021 bis 20.08.2021
Salurn	Kindergartenprogramm	05.07.2021 bis 13.08.2021
Tramin	Kindergarten- und Grundschulprogramm	05.07.2021 bis 13.08.2021
Truden	Kombiniertes Kindergarten und Grundschulprogramm	05.07.2021 bis 13.08.2021

Für die Anmeldung von Kindern mit Beeinträchtigung (dazu zählt auch eine Diagnose, z.B. ADHS) bitten wir die Eltern uns innerhalb 12.02.2021 zu kontaktieren. Dies ist erforderlich, damit die individuellen Betreuungsbedürfnisse besprochen und in Folge dessen SonderbetreuerInnen gesucht werden können. Bei Unklarheiten bzgl. einer eventuellen Diagnose wenden Sie sich bitte direkt an den Jugenddienst.

Was die restlichen Anmeldungen betrifft, so werden die Broschüren für die Sommerferienprogramme innerhalb Jänner 2021 in den verschiedenen Schulen verteilt und es wird bis zum 21.03.2021 möglich sein die Kinder über unsere Online Plattform anzumelden.

Jugenddienst Unterland
www.jugenddienstunterland.it

SUMMER 2021
SOMMERFERIENPROGRAMME
PROGRAMMI VACANZE ESTIVE

ONLINE ANMELDUNG
ISCRIZIONE ONLINE:
www.jdsummer.it
 ab/dal 10.02.2021
 bis/fino 21.03.2021

jd JUGENDDIENST
UNTERLAND

Anhof Pauli
 MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
 T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof
 Auer | Ora - www.anhof.it

Wasser trinken tut gut – zu Hause, unterwegs und in der Schule



Kinder trinken häufig zu wenig und überdies zu viele zuckerhaltige Getränke. Dabei würde ausreichendes Wassertrinken, auch im Schulalltag, die körperliche und geistige Leistungsfähigkeit fördern. Die Verbraucherzentrale informiert über Wasser als Lebenselixier und was man beim Kauf einer Trinkflasche für sein Kind beachten sollte.

Mindestens zur Hälfte besteht der Mensch aus Wasser: bei Erwachsenen beträgt der Körperwasseranteil je nach Alter 50 bis 65%, bei Kindern ist er sogar noch höher. Auch wegen seiner vielen Funktionen ist Wasser unverzichtbar für die Gesundheit: es ist Bestandteil von Zellen und Körperflüssigkeiten (z.B. Blut), transportiert Sauerstoff, Nährstoffe und Stoffwechselprodukte und reguliert die Körpertemperatur. Das Wasser, das der Körper rund um die Uhr abgibt – über Nieren (Urin), Haut (Schwitzen), Lunge (Atmen) und Darm (Stuhl) –, nämlich rund 2 bis 2,5 Liter täglich, muss wieder ersetzt werden, hauptsächlich durch Trinken.

Trinken unsere Kinder genug?

Kinder benötigen im Verhältnis zum Körpergewicht mehr Wasser als Erwachsene, zudem sind sie in der Regel körperlich aktiver durch Spiel und Sport. Schon ein leichter Flüssigkeitsmangel wirkt sich bei ihnen auf die körperliche und geistige Leistungsfähigkeit aus. Müdigkeit, Kopfschmerzen, Konzentrationschwierigkeiten und Verstopfung können die Folgen eines Flüssigkeitsdefizits sein.

Die Deutsche Gesellschaft für Ernährung (DGE) empfiehlt für Kinder zwischen vier und zehn Jahren eine Flüssigkeitszufuhr von mindestens vier Gläsern täglich, für Kinder zwischen zehn und 15 Jahren von mindestens fünf Gläsern täglich (ein Glas entspricht 0,25 Litern). Rund ein Drittel des Wasserbedarfs wird über feste Lebensmittel (vor allem Obst und Gemüse) aufgenommen. „Untersuchungen in Deutschland zeigen, dass Kinder und Jugendliche im Schulalter oft schon dehydriert in die Schule kommen, im Schulalltag zu wenig trinken, zu viele zuckerhaltige Getränke

konsumieren und insgesamt weniger trinken, als empfohlen wird“, ist Silke Raffener, Ernährungsexpertin der Verbraucherzentrale Südtirol, besorgt. „Zugleich ist belegt, dass regelmäßiges Wassertrinken im Unterricht sich positiv auf die geistige Leistungsfähigkeit auswirkt. Gerade weil Durst erst dann auftritt, wenn bereits ein Flüssigkeitsmangel besteht, ist es wichtig, dass Kinder regelmäßig trinken und noch bevor sie Durst verspüren.“

Nach wie vor gilt Wasser als der optimale Durstlöscher. Leitungswasser ist hierzulande jederzeit in guter Qualität und in beliebiger Menge sowohl im eigenen Haushalt als auch in den Schulen vorhanden: ganz ohne Müll und zu einem unschlagbar günstigen Preis. Auch unterwegs steht Leitungs- oder Brunnenwasser an vielen Orten zur Verfügung (siehe www.refill.bz.it). Softgetränke wie Cola und Limonaden, Eistee, Fruchtnektare und unverdünnter Fruchtsaft enthalten dagegen große Mengen an Zucker und Säuren und sind deshalb nicht nur keine guten Durstlöscher, sondern fördern auch die Entstehung von Karies und Zahnschmelzschäden.

So kann man Kinder zum regelmäßigen Trinken animieren:

- Zu jeder Mahlzeit wird dem Kind ein Glas Wasser angeboten, auch zum Frühstück (nicht nur Kakao), am besten in einem bunten Glas.
- Von einer Karaffe mit Wasser oder ungesüßtem Kräuter- oder Früchtetee können größere Kinder sich jederzeit selbst bedienen.
- Mit einer Scheibe Bio-Zitrone, ein paar Blättchen Zitronenmelisse oder Minze oder in der kalten Jahreszeit mit einer Scheibe Bio-Orange und etwas Zimtstange kann Wasser auf einfache Art aromatisiert werden.
- Manche Kinder verwenden gerne einen Trinkhalm, in diesem Fall lohnt sich vielleicht die Anschaffung von wieder verwendbaren Trinkhalmen aus Edelstahl.

Was eine gute Trinkflasche ausmacht

Eine Mehrweg-Trinkflasche kann jederzeit mit Wasser befüllt werden und hilft, Müll zu ver-

meiden. Je öfter bzw. länger eine Flasche verwendet wird, desto besser wird ihre Ökobilanz, weil dadurch Ressourcen geschont werden. „Die optimale Trinkflasche hält dicht, hat eine ausreichend große, aber nicht zu große Öffnung, ist gut zu halten, einfach zu öffnen und leicht zu reinigen, steht stabil, hält Stürze aus, ist schadstofffrei und färbt geschmacklich nicht auf das eingefüllte Getränk ab“, fasst die Ernährungsfachfrau der Verbraucherzentrale zusammen. „Vorteilhaft ist auch, wenn der Hersteller Ersatzteile anbietet.“

Trinkflaschen aus Glas haben den Vorteil, dass sie transparent, geschmacksneutral und ausgezeichnet zu reinigen sind. Nachteilig ist, dass sie zerbrechlich und relativ schwer sind. Flaschen aus Metall sind ebenfalls geschmacksneutral und zudem bruchsicher. Sie werden jedoch leicht eingedellt, wenn sie hinunterfallen.

Flaschen aus Kunststoff sind bruchsicher, sehr leicht und häufig transparent. Sie verändern aber nicht selten den Geruch bzw. Geschmack des Getränks und sind für heiße Flüssigkeiten nicht geeignet.

Das österreichische Verbraucherschutzmagazin Konsument (4/2020) hat in einem Test die Glasflasche mit Hülle von Emil als Testsiegerin bewertet. Auf den Rängen zwei, drei und vier folgen eine beschichtete Alufflasche von Sigg sowie zwei Flaschen aus Edelstahl von Klean Kanteen bzw. Dora's.

Darauf sollten Eltern achten:

- Eine Flasche für ein Kind sollte gut in der Kinderhand liegen und keinen zu großen Durchmesser haben.
- Die Trinköffnung sollte nicht zu groß sein, um Verschütten zu vermeiden, aber groß genug, um das Befüllen und die Reinigung bequem zu ermöglichen.
- Niedrige Flaschen passen leichter unter einen gewöhnlichen Wasserhahn als hohe.
- Transparente Flaschen haben zwei Vorteile: man sieht, wie viel Getränk noch enthalten ist und ob die Flasche verschmutzt ist.

- Eine passende Hülle aus Neopren oder anderen Materialien schützt Glasflaschen vor Bruch.
- Flaschen aus Kunststoff sollten BPA-frei (Bisphenol A) sein.
- Aluminiumflaschen ohne Beschichtung sollten nicht mit säurehaltigen Getränken und Reinigungsmitteln in Kontakt kommen, sonst werden Aluminiumteilchen herausgelöst.
- Ob eine neue Flasche für kohlenensäurehaltige Getränke oder den Geschirrspüler geeignet

- net ist, kann man anhand der Symbole auf dem Beipackzettel erkennen.
- Einweggetränkflaschen aus PET sollten nicht wieder befüllt werden, da sich aus dem Kunststoff Mikroplastik und unter Einwirkung von Säure auch das krebserregende Acetaldehyd lösen kann.
- Getränke, auch Leitungswasser, sollten nie länger als einen Tag ungekühlt in der Trinkflasche verbleiben.

- Solange nur Wasser eingefüllt wird, reicht es, die Flasche mit Wasser und wenig Spülmittel zu reinigen. Für hartnäckige Ablagerungen empfiehlt sich eine spezielle Flaschenbürste oder eine Reinigungstablette.
- Nach längerem Gebrauch verfärbte Kunststoffflaschen, Flaschen mit Schimmel und unangenehm riechende Flaschen müssen ausgetauscht werden.

Bere acqua fa bene: a casa, per strada e a scuola



Spesso i bambini bevono troppo poco e per di più bevande zuccherate. Bere acqua a sufficienza durante i giorni di scuola potrebbe invece aiutarli a sostenere le loro capacità fisiche e mentali. Il Centro Tutela Consumatori Utenti fornisce alcune indicazioni sull'importanza di bere acqua, in quanto vero elisir, e su alcuni aspetti da tenere in considerazione per l'acquisto di una borraccia per il proprio bambino.

Almeno la metà del corpo umano è costituita da acqua: negli adulti la percentuale di acqua nell'organismo è compresa tra il 50 e il 65% a seconda dell'età; nei bambini essa è decisamente più elevata. Anche per via delle sue numerose funzioni, l'acqua è un elemento indispensabile per la vita e la salute: è la sostanza principale delle cellule e dei fluidi corporei (ad es. il sangue), trasporta l'ossigeno, gli elementi nutritivi e i prodotti metabolici e regola la temperatura corporea. L'acqua che il corpo rilascia ininterrottamente – attraverso i reni (urina), la pelle (sudorazione), i polmoni (respirazione) e l'intestino (feci), pari a circa 2-2,5 litri al giorno, deve essere nuovamente reintegrata, prevalentemente assumendone altra, cioè bevendone.

I nostri bambini bevono abbastanza?

In relazione al peso corporeo, i bambini necessitano di più acqua rispetto agli adulti, dato che di norma sono più attivi fisicamente

per via del gioco e dello sport. Già una leggera disidratazione ha un impatto sulle loro capacità fisiche e mentali. Stanchezza, mal di testa, difficoltà nella concentrazione e stitichezza potrebbero essere le conseguenze di una carenza di liquidi.

La Società per l'alimentazione della Germania (Deutsche Gesellschaft für Ernährung - DGE) raccomanda un'assunzione di liquidi per i bambini dai 4 ai 10 anni di almeno 4 bicchieri al giorno, per i bambini dai 10 ai 15 anni di almeno 5 bicchieri al giorno (un bicchiere è pari a 0,25 litri). Circa un terzo del fabbisogno di acqua viene soddisfatto tramite gli alimenti solidi, in particolare la frutta e la verdura. "Da alcune ricerche effettuate in Germania, emerge che i bambini e i ragazzi in età scolastica arrivano spesso a scuola già disidratati, bevono troppo poco durante la giornata scolastica, consumano troppe bevande contenenti zuccheri e nel complesso bevono troppo poco rispetto a quanto consigliato", riporta Silke Raffeiner, esperta di alimentazione del Centro Tutela Consumatori Utenti, esprimendo anche la propria preoccupazione. "Allo stesso tempo è dimostrato che bere regolarmente acqua durante le lezioni ha un impatto positivo sulle capacità mentali dei ragazzi. Proprio perché la sete si manifesta solitamente quando già si ha una carenza di liquidi, è importante che i bambini bevano regolarmente e prima ancora che abbiano sete".

L'acqua continua a rappresentare la bevanda dissetante per eccellenza. L'acqua del rubinetto è disponibile nella nostra regione in ogni

momento in buona qualità e in qualsiasi quantità, sia nella propria abitazione che nelle scuole: senza creare rifiuti e ad un prezzo imbattibile e conveniente. Anche quando si va in giro, l'acqua del rubinetto o delle fontane è a disposizione in molti luoghi (si veda www.refill.bz.it). Bevande soft come la cola oppure le limonate, il tè freddo, il nettare di frutta oppure il succo di frutta non diluito contengono invece una elevata quantità di zuccheri e di acidi, e per questo motivo non sono dissetanti, anzi aumentano l'insorgere di carie dentali e di danni allo smalto dei denti.

Ecco come incoraggiare i bambini a bere regolarmente:

- ad ogni pasto, al bambino viene proposto un bicchiere d'acqua, anche a colazione (non soltanto latte e cacao), meglio se in un bicchiere colorato;
- i bambini più grandi possono servirsi da soli in qualsiasi momento da una caraffa con dell'acqua o con delle tisane di erbe o frutti non zuccherate;
- l'acqua può essere aromatizzata in modo semplice con una fetta di limone bio, con alcune foglioline di melissa officinale o di menta oppure, nei periodi freddi, con una fetta di arancia bio e un bastoncino di cannella;
- alcuni bambini utilizzano più volentieri una cannuccia; in questo caso, converrebbe forse acquistare delle cannuccie riutilizzabili di acciaio inossidabile.

Cosa rende una borraccia di buona qualità

Una borraccia riutilizzabile può essere riempita in qualsiasi momento con dell'acqua e questo aiuta a ridurre la produzione di rifiuti. Quanto più spesso o più a lungo viene utilizzata una bottiglia, tanto migliore diventa il suo bilancio ecologico, dato che in questo modo vengono risparmiate risorse. "La borraccia ideale si chiude ermeticamente, ha un'apertura grande ma non troppo, è comoda da tenere in mano, facile da aprire e semplice da pulire, è robusta, resiste alle cadute, è priva di sostanze nocive e non trasferisce alcun sapore alla bevanda che contiene", riassume l'esperta di nutrizione del Centro Tutela Consumatori Utenti. "È anche vantaggiosa nel caso in cui il produttore offra dei pezzi di ricambio".

Le borracce di vetro hanno il vantaggio di essere trasparenti, di non alterare il sapore e di essere ottime da pulire. Tra gli svantaggi rientra il fatto che sono fragili e relativamente pesanti.

Le borracce di metallo, allo stesso modo, non alterano il sapore del contenuto e sono inoltre resistenti alla rottura. Tuttavia si ammaccano facilmente quando cadono.

Le bottiglie di materiale plastico sono resistenti alla rottura, sono leggere e molto spesso trasparenti. Tuttavia, modificano non di rado l'odore o il sapore della bevanda e non sono adatte ai liquidi caldi.

La rivista di tutela dei consumatori austriaca "Konsument" (4/2020) ha eseguito un test, in cui la vincitrice è risultata la bottiglia di vetro con fodera di Emil. Nella classifica, seguono al secondo, terzo e quarto posto una bottiglia di alluminio rivestita di Sigg e due bottiglie di acciaio inossidabile di Klear Kanteen e Dora's.

Cosa devono tenere in considerazione i genitori:

- Una bottiglia per un bambino dovrebbe adattarsi bene alla mano del bambino e non avere un diametro troppo elevato.
- L'apertura per bere non dovrebbe essere troppo grande, in modo da evitare che si rovesci il contenuto, ma grande abbastanza per consentire di riempirla e lavarla comodamente.
- Le bottiglie basse si adattano più facilmente ai rubinetti comuni rispetto a quelle alte.
- Le bottiglie trasparenti hanno due vantaggi: si vede la quantità di bevanda in essa contenuta e se la bottiglia è sporca.
- Una fodera adeguata di neoprene o di altri materiali protegge le bottiglie di vetro dalle rotture.

- Le bottiglie di materiale plastico dovrebbero essere prive di BPA (bisfenolo A).
- Le bottiglie di alluminio senza rivestimento non dovrebbero entrare in contatto con bevande che contengono acidi o con detersivi, altrimenti vengono rilasciate particelle di alluminio.
- Si può verificare se una bottiglia nuova sia adatta a contenere bevande gassate oppure al lavaggio in lavastoviglie controllando i simboli che sono riportati sul foglio illustrativo.
- Le bottiglie usa e getta di PET non dovrebbero essere riempite di nuovo, dato che la plastica può rilasciare microplastiche e l'esposizione agli acidi può far rilasciare acetaldeide, che si sospetta sia causa di cancro.
- Le bevande, compresa l'acqua del rubinetto, non dovrebbero rimanere nella borraccia senza raffreddamento per più di una giornata.
- Fintanto che viene riempita solamente con acqua, la bottiglia può essere pulita con acqua e poco detergente. In caso di depositi ostinati, è più indicata una spazzola specifica per le bottiglie oppure una pastiglia detergente apposita.
- A seguito di un lungo utilizzo, le borracce di materiale plastico scolorite, le bottiglie con muffa o che emanano un odore sgradevole devono essere sostituite.

Recyclinghof Auer | Centro di riciclaggio di Ora

Tag giorno	Datum data	Wer kann eintreten chi può accedere	Öffnungszeiten orari di apertura	
Samstag sabato	06.02.2021	Oberdorf- Blaue Zone parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	10.02.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	13.02.2021	Unterdorf - Grüne Zone parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	17.02.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	20.02.2021	Oberdorf- Blaue Zone parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	24.02.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	27.02.2021	Unterdorf - Grüne Zone parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	03.03.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	06.03.2021	Oberdorf- Blaue Zone parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	10.03.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	13.03.2021	Unterdorf - Grüne Zone parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	17.03.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	20.03.2021	Oberdorf- Blaue Zone parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	24.03.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	27.03.2021	Unterdorf - Grüne Zone parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	31.03.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	03.04.2021	Oberdorf- Blaue Zone parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
 Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

AUER: Vermiete in zentraler und ruhiger Lage eine **fein eingerichtete Wohnung** bestehend aus: Wohnzimmer mit Kochnische, Schlafzimmer, Bad/WC, überdachter Stellplatz für PKW. Die Wohnung ist für maximal 2

Personen geeignet. Interessenten können die Telefonnummer 331 37 46 292 anrufen.

Vermiete oder verkaufe **Garage** in der Wohnanlage „Rochusgasse“ in Auer; Tel. 339 77 05 145

Annunci

ORA: affitto, in zona residenziale, **appartamento finemente arredato** così composto: soggiorno con angolo cottura, stanza matrimoniale, bagno/WC, posto auto coperto. L'appartamento è adatto per non più di due persone. Gli interessati possono telefonare al 331 37 46 292.

Affittasi o vendesi **garage** nel condominio "Rochusgasse" ad Ora; Tel. 339 77 05 145



Innovating special nutrition.

Seit über 40 Jahren vertrauen Menschen mit besonderen Ernährungsbedürfnissen auf die Expertise von Dr. Schär. Für unseren Produktionsstandort in **Leifers** sind wir auf der Suche nach Mitarbeiter/innen in folgenden Bereichen:

- **Mitarbeiter/in Produktion (m/w)**
- **Maschinenbediener (m/w)**
- **Betriebselektriker (m/w)**

Voraussetzung für die Mitarbeit in unserem Produktionswerk ist die Bereitschaft zur Schichtarbeit sowie Interesse, Motivation und Freude an der Arbeit mit Lebensmitteln.

Wir bieten

- Eine sichere, langfristige Anstellung in einer interessanten Branche
- Einen modernen, fortschrittlichen Arbeitsplatz
- Ein individuelles Einschulungsprogramm
- Attraktive Schichtzulagen und Produktionsprämie

Weitere Informationen zu den offenen Stellen findest Du auf www.drschaer.com/de/stellenangebote.
 Wir freuen uns auf deine direkte **online Bewerbung** oder per Mail an info.it@drschaer.com.

Dr. Schär AG/SPA - Alfred Nobel Str. 18 - 39055 Leifers
 Tel: +39 0473 293300
 Ansprechperson: Nicole Stampfer

FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken.

Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi).

Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Preisliste | listino prezzi

Formate | formato

57 x 56 mm	25 Euro
57 x 80 mm	35 Euro
118,5 x 57 mm	40 Euro
180 x 56 mm	62 Euro
180 x 128 - A5 randabfallend	150 Euro
DIN A4	250 Euro
Rückseite - copertina	300 Euro

Preisnachlässe

3 Schaltungen	10 %
6 Schaltungen	15 %
9 Schaltungen	20 %
12 Schaltungen	25 %

Sconti

3 inserzioni	10 %
6 inserzioni	15 %
9 inserzioni	20 %
12 inserzioni	25 %

Werbung schon reserviert?

Das **Gemeindeblatt Auer** wird monatlich an 1.700 Haushalte verschickt und ist somit ein ideales Medium um Kunden zu informieren. Wenn Sie im Gemeindeblatt inserieren möchten, so können Sie uns gerne mittels E-Mail kontaktieren. Für die Werbeinserate gibt es Standardmodule, es kann aber auch in individuellen Größen inseriert werden. Die Preisliste setzt sich wie folgt zusammen (siehe nebenstehende Tabelle), wobei bei Mehrfachschaltungen Preisnachlässe gewährt werden.

Info

Das Gemeindeblatt erscheint monatlich. Redaktionsschluss ist immer der 15. des Monats.

Format	DIN A4 in Farbe
	Spaltenbreite 57 mm
Auflage	1.700 Stück.
Sprache	deutsch und italienisch
Kontaktadresse	Wein&Kultur Auer Hohlweg 6, 39040 Auer
E-Mail:	gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Già prenotato la pubblicità?

Il **Notiziario Comunale di Ora** viene spedito mensilmente a 1.700 famiglie ed è pertanto il mezzo ideale per raggiungere ed informare i propri clienti. Se desiderate acquistare uno spazio pubblicitario sul notiziario comunale, contattateci via mail. Le dimensioni degli annunci sono standard, ma è comunque possibile adottare dimensioni personalizzate. Nella tabella in alto riportiamo il listino prezzi attuale, ricordando che in caso di inserzioni ripetute sono previste delle riduzioni.

Info

Il notiziario comunale esce mensilmente. La chiusura redazionale è sempre il 15 del mese.

Formato	DIN A4 in colore
	colonna 57 mm
Tiratura	1.700 copie
Lingua	tedesco e italiano
Indirizzo	Vino & Cultura Ora Via Stretta 6, 39040 Ora
e-mail	notiziario@comune.ora.bz.it

35 Euro

57x80 mm

40 Euro

118,5x56 mm

25 Euro

57x56 mm

62 Euro

180x56 mm

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Tramin/Termenon	06.02.-12.02.
Salurn/Salorno	13.02.-19.02.
Neumarkt/Egna	20.02.-26.02.
Kurtatsch/Cortaccia	27.02.-05.03.
Auer/Ora	06.03.-12.03.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner, Tel. 0471 811 324
Montag nur auf Vormerkung
Lunedì solo su prenotazione
12.30 – 14.00 h
Di/Mar* 15.00 – 18.30 h
Mi/Mer* 08.30 – 12.00 h
Do/Gio* 08.30 – 12.00 h
Fr/Ve* 08.30 – 12.00 h
(*) vorzugsweise immer auf Vormerkung
(*) *preferibilmente sempre su prenotazione

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- Einstweilen nur in Neumarkt mit
telefonischer Vormerkung von Mo bis Fr
10 bis 12.30 Uhr, Tel. 0471 435 852
- Al momento solo a Egna con preno-
tazione telefonica da lu a ve dalle
ore 10 alle 12.30, tel. 0471 435 852

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471/826610
prenotazioni Tel 0471/826610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



SOZIAL
GENIAL

SOCIALE
GENIALE



FÖRDER- WETTBEWERB

Deine Idee. Für die Gemeinschaft. Vor Ort.

CONCORSO PROMOZIONE PROGETTI

La tua idea. Per la comunità. In loco.

1. Preis/premio 5.000 €
2. Preis/premio 3.000 €
3. Preis/premio 2.000 €

Wir freuen uns auf eure innovativen gemeinnützigen
Projekte aus dem Tätigkeitsgebiet!

Info und Reglement auf raiffeisen.it/unterland

*Non vediamo l'ora di conoscere i vostri innovativi progetti
senza scopo di lucro e di pubblica utilità!*

Info e regolamento su raiffeisen.it/it/bassa-atesina



Projekteinreichung bis
Presentazione progetti entro
15.04.2021



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina